



---

*Dokument na rokovanie*

---

**A9-0157/2024**

25.3.2024

**\*\*\*I**  
**SPRÁVA**

o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení smernica 2012/29/EÚ, ktorou sa stanovujú minimálne normy v oblasti práv, podpory a ochrany obetí trestných činov a ktorou sa nahrádza rámcové rozhodnutie Rady 2001/220/SVV  
(COM(2023)0424 – C9-0303/2023 – 2023/0250(COD))

Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci  
Výbor pre práva žien a rodovú rovnosť

(Postup spoločných výborov – článok 58 rokovacieho poriadku)

Spravodajcovia: Javier Zarzalejos, María Soraya Rodríguez Ramos

### ***Označenie postupov***

- \* Konzultácia
- \*\*\* Súhlas
- \*\*\*I Riadny legislatívny postup (prvé čítanie)
- \*\*\*II Riadny legislatívny postup (druhé čítanie)
- \*\*\*III Riadny legislatívny postup (tretie čítanie)

(Typ postupu závisí od právneho základu navrhnutého v návrhu aktu.)

### ***Pozmeňujúce návrhy k návrhu aktu***

#### **Pozmeňujúce návrhy Európskeho parlamentu v dvoch stĺpcoch**

Vypustenia sa označujú ***hrubou kurzívou*** v ľavom stĺpci. Nahradenia sa označujú ***hrubou kurzívou*** v oboch stĺpcoch. Nový text sa označuje ***hrubou kurzívou*** v pravom stĺpci.

Prvý a druhý riadok záhlavia každého pozmeňujúceho návrhu vymedzujú príslušnú časť v návrhu aktu predloženého na prerokovanie. Ak sa pozmeňujúci návrh týka platného aktu, ktorý sa má návrhom aktu zmeniť, záhlavie navyše obsahuje tretí riadok uvádzajúci platný akt a štvrtý riadok uvádzajúci príslušné ustanovenie tohto aktu.

#### **Pozmeňujúce návrhy Európskeho parlamentu v podobe konsolidovaného textu**

Nové časti textov sa označujú ***hrubou kurzívou***. Vypustené časti textu sa označujú symbolom **■** alebo sa prečiarkujú. V prípade nahradenia sa nový text vyznačí ***hrubou kurzívou*** a nahradený text sa vymaže alebo sa prečiarkne.

Čisto technické zmeny, ktoré vykonávajú útvary s cieľom vypracovať konečný text, sa však nevyznačujú.

## OBSAH

	<b>strana</b>
NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU.....	4
PRÍLOHA: ZOZNAM SUBJEKTOV ALEBO OSÔB, KTORÉ SPRAVODAJCOM POSKYTLI INFORMÁCIE .....	78
POSTUP GESTORSKÉHO VÝBORU .....	79
ZÁVEREČNÉ HLASOVANIE PODĽA MIEN V GESTORSKOM VÝBORE .....	81

## NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU

**o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení smernica 2012/29/EÚ, ktorou sa stanovujú minimálne normy v oblasti práv, podpory a ochrany obetí trestných činov a ktorou sa nahrádza rámcové rozhodnutie Rady 2001/220/SVV (COM(2023)0424 – C9-0303/2023 – 2023/0250(COD))**

**(Riadny legislatívny postup prvé čítanie)**

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (COM(2023)0424),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 2 a článok 82 ods. 2 písm. c) Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C9-0303/2023),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na článok 59 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na spoločné rokovania Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci a Výboru pre práva žien a rodovú rovnosť podľa článku 58 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci a Výboru pre práva žien a rodovú rovnosť (A9-0157/2024),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
  2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak nahrádza, podstatne mení alebo má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh;
  3. poveruje svoju predsedníčku, aby postúpila túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

## Pozmeňujúci návrh 1

### Návrh smernice

#### Odôvodnenie 2 a (nové)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**(2a) Členské štáty by mali prijať potrebné opatrenia na zabezpečenie toho, aby sa obetiam poskytovala pomoc, podpora a ochrana v rámci prístupu zohľadňujúceho rodové hľadisko, traumy a zdravotné postihnutie a zameraného na dieťa. Členské štáty by mali pri vykonávaní smernice 2012/29/EÚ prijať prierezový prístup s cieľom riešiť osobitné potreby obetí postihnutých prierezovou diskrimináciou.**

## Pozmeňujúci návrh 2

### Návrh smernice

#### Odôvodnenie 3

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

(3) V snahe poskytnúť obetiam jednoduché a moderné prostriedky na uplatňovanie svojich práv by mali členské štáty obetiam umožniť, aby s príslušnými vnútroštátnymi orgánmi komunikovali elektronicky. Obete by mali mať možnosť využívať elektronické nástroje na získavanie informácií o svojich právach a svojom prípade, na oznamovanie trestných činov a na inú komunikáciu s príslušnými orgánmi a službami podpory prostredníctvom komunikačných a informačných technológií. Obete by mali mať možnosť zvoliť si spôsob komunikácie a členské štáty by mali takéto komunikačné a informačné technológie poskytnúť ako alternatívu k štandardným spôsobom komunikácie, avšak bez toho, aby ich

(3) V snahe poskytnúť obetiam jednoduché a moderné prostriedky na uplatňovanie svojich práv by mali členské štáty obetiam umožniť, aby s príslušnými vnútroštátnymi orgánmi komunikovali elektronicky. Obete by mali mať možnosť využívať elektronické nástroje na získavanie informácií o svojich právach a svojom prípade, na oznamovanie trestných činov, **poskytovanie informácií a predkladanie dôkazov, ak je to možné,** a na inú komunikáciu s príslušnými orgánmi a službami podpory prostredníctvom **spoľahlivých, ľahko použiteľných a bezpečných** komunikačných a informačných technológií, **a to dôverným spôsobom, ktorý minimalizuje riziko ujmy a**

úplne nahradili.

**podporuje zotavenie a prístup k spravodlivosti.** Obete by mali mať možnosť zvoliť si spôsob komunikácie a členské štáty by mali takéto komunikačné a informačné technológie poskytnúť ako alternatívu k štandardným spôsobom komunikácie, avšak bez toho, aby ich úplne nahradili. **Tieto spôsoby komunikácie a informačné technológie by mali zahŕňať napríklad webové sídla, ktoré poskytujú informácie v rôznych jazykoch, integrované chaty alebo e-mailly a online pracovné nástroje, ktoré reagujú na rôzne komunikačné potreby, ako sú potreby súvisiace s vekom a zdravotným postihnutím.**

### Pozmeňujúci návrh 3

#### Návrh smernice Odôvodnenie 4

*Text predložený Komisiou*

(4) S cieľom zabezpečiť komplexné komunikačné kanály, ktoré by prihliadali na celý rad potrieb obetí v súvislosti s ich právom na prístup k informáciám, by všetky obete bez ohľadu na to, kde v EÚ a za akých okolností k trestnému činu došlo, mali mať prístup k linkám pomoci pre obete, ktoré by mohli z celej EÚ kontaktovať prostredníctvom telefónneho čísla 116 006 alebo pripojením sa na osobitné webové stránky. Takéto linky pomoci by mali obetiam poskytovať informácie o ich právach, ako aj emocionálnu podporu, a v prípade potreby by mali ich prípad postúpiť polícii alebo iným službám vrátane iných špecializovaných liniek pomoci. Uvedené linky pomoci by mali obetiam sprostredkovať kontakt aj na iné špecializované linky pomoci, ktoré sú uvedené v rozhodnutí Komisie 2007/116/ES<sup>56</sup>, ako je napríklad detská linka pomoci dostupná na harmonizovanom telefónnom čísle „116

*Pozmeňujúci návrh*

(4) S cieľom zabezpečiť komplexné komunikačné kanály, ktoré by prihliadali na celý rad potrieb obetí v súvislosti s ich právom na prístup k informáciám, by všetky obete bez ohľadu na to, kde v EÚ a za akých okolností k trestnému činu došlo, mali mať prístup k linkám pomoci pre obete, ktoré by mohli z celej EÚ kontaktovať prostredníctvom telefónneho čísla 116 006 alebo pripojením sa na osobitné webové stránky. Takéto linky pomoci by mali obetiam poskytovať informácie o ich právach, ako aj emocionálnu podporu, a v prípade potreby by mali ich prípad postúpiť polícii alebo iným službám vrátane iných špecializovaných liniek pomoci. Uvedené linky pomoci by mali obetiam sprostredkovať kontakt aj na iné špecializované linky pomoci, ktoré sú uvedené v rozhodnutí Komisie 2007/116/ES<sup>56</sup>, ako je napríklad detská linka pomoci dostupná na harmonizovanom telefónnom čísle „116

111“, linka pre nezvestné deti dostupná na harmonizovanom telefónnom čísle „116 000“ a linka pre rodovo motivované násilie dostupná na harmonizovanom telefónnom čísle „116 116“.

111“, linka pre nezvestné deti dostupná na harmonizovanom telefónnom čísle „116 000“ a linka pre rodovo motivované násilie dostupná na harmonizovanom telefónnom čísle „116 116“. **Členské štáty by mali zabezpečiť, aby podpora poskytovaná takýmito linkami pomoci nemala vplyv na právo obetí dostávať informácie o svojich právach a o svojom prípade a inak komunikovať s príslušnými orgánmi a s inými všeobecnými alebo špecializovanými službami pomoci obetiam prostredníctvom vhodných komunikačných a informačných technológií. Linky pomoci by mali prevádzkovať primerane vyškolení a kvalifikovaní pracovníci v súlade s existujúcimi normami kvality podpory, aby sa zabezpečila vysoká úroveň profesionálnych služieb a práce zameranej na obeť.**

---

<sup>56</sup> Rozhodnutie Komisie 2007/116/ES z 15. februára 2007 o rezervovaní národného číselného rozsahu začínajúceho sa 116 pre harmonizované čísla pre harmonizované služby sociálneho významu (Ú. v. EÚ L 049, 17.2.2007, s. 30).

---

<sup>56</sup> Rozhodnutie Komisie 2007/116/ES z 15. februára 2007 o rezervovaní národného číselného rozsahu začínajúceho sa 116 pre harmonizované čísla pre harmonizované služby sociálneho významu (Ú. v. EÚ L 049, 17.2.2007, s. 30).

## Pozmeňujúci návrh 4

### Návrh smernice Odôvodnenie 5

*Text predložený Komisiou*

(5) Všeobecnou linkou pomoci pre obeť by nemala mať dotknutá prevádzka osobitných a špecializovaných liniek pomoci, ako sú detské linky pomoci a linky pomoci pre obeť násilia na ženách a domáceho násilia, ako sa vyžaduje v smernici Európskeho parlamentu a Rady (EÚ).../...<sup>57</sup> [o boji proti násiliu na ženách a domácejmu násiliu]. Všeobecné linky pomoci pre obeť by mali fungovať popri

*Pozmeňujúci návrh*

(5) Všeobecnou linkou pomoci pre obeť by nemala mať dotknutá prevádzka osobitných a špecializovaných liniek pomoci, ako sú detské linky pomoci a linky pomoci pre obeť násilia na ženách a domáceho násilia, ako sa vyžaduje v smernici Európskeho parlamentu a Rady (EÚ).../... [o boji proti násiliu na ženách a domácejmu násiliu]. Všeobecné linky pomoci pre obeť by mali fungovať popri špecializovaným linkám pomoci. **Najmä v**

špecializovaným linkám pomoci.

*súvislosti s cezhraničnými trestnými činmi by obeť mali mať prístup z iného členského štátu k všeobecným a špecializovaným linkám pomoci členského štátu, v ktorom bol trestný čin spáchaný.*

---

<sup>57</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) .../... o boji proti násiliu na ženách a domácemu násiliu (Ú. v. EÚ ...).

---

<sup>57</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) .../... o boji proti násiliu na ženách a domácemu násiliu (Ú. v. EÚ ...).

## Pozmeňujúci návrh 5

### Návrh smernice Odôvodnenie 6

*Text predložený Komisiou*

(6) Proces oznamovania trestných činov v Únii by sa mal zlepšiť, aby bolo možné bojovať proti beztrestnosti, zabrániť opakovanej viktimizácii a zaistiť bezpečnejšiu spoločnosť. **Je potrebné bojovať proti ľahostajnosti verejnosti voči trestnej činnosti, a to motivovaním ľudí, ktorí sú svedkami trestného činu, aby trestné činy oznamovali a poskytovali obeť pomoc, ako aj vytváraním bezpečnejšieho prostredia** pre obeť na oznamovanie trestných činov. Pre obeť, ktoré sú neregulárnymi migrantmi v Únii, bezpečné prostredie na oznamovanie trestných činov znamená odstránenie strachu z toho, že v dôsledku kontaktovania orgánov presadzovania práva bude iniciované konanie o návrate. Osobné údaje obeť, ktoré sú neregulárnymi migrantmi v Únii, by sa nemali zasielať príslušným migračným orgánom, **pokiaľ nebude ukončené aspoň prvé individuálne posúdenie uvedené v článku 22 smernice 2012/29/EÚ.** Oznámenie trestného činu a účasť na trestnom konaní podľa smernice 2012/29/EÚ nezakladá žiadne práva vo vzťahu k pobytovému statusu obeť, ani nemá odkladný účinok pri určovaní jej pobytového statusu. **Všetky zraniteľné**

*Pozmeňujúci návrh*

(6) Proces oznamovania trestných činov v Únii by sa mal zlepšiť, aby bolo možné bojovať proti beztrestnosti, zabrániť opakovanej viktimizácii a zaistiť bezpečnejšiu spoločnosť. **Obeť si niekedy neuvedomujú, že sú obeťami trestného činu, pričom stále trpia ujmu; to je často prípad obeť online trestných činov, rodovo motivovaného násillia a trestných činov proti životnému prostrediu. Členské štáty by mali vytvoriť bezpečné prostredie pre obeť na oznamovanie trestných činov dôverným spôsobom, ako aj odstrániť alebo obmedziť fyzické, administratívne alebo právne prekážky. Je to obzvlášť dôležité, pretože obeť, u ktorých je najmenej pravdepodobné, že trestný čin nahlásia polícii, zvyčajne potrebujú ochranu najviac, ako napríklad deti, migranti, osoby so zdravotným postihnutím a obeť obchodovania s ľuďmi. Je potrebné bojovať proti ľahostajnosti verejnosti voči trestnej činnosti. Osoby, ktoré sú svedkami trestného činu, by sa mali nabádať, aby tento trestný čin oznámili.** Pre obeť, ktoré sú neregulárnymi migrantmi v Únii, bezpečné prostredie na oznamovanie trestných činov znamená odstránenie strachu z toho, že v dôsledku



*obete, ako sú detské obete alebo obete v zaistení a zadržaní, ktoré sú vystavené zavražďovaniu alebo sú inak závislé od páchatel'a, resp. ktorých mobilita je obmedzená, by mali mať možnosť oznámiť trestný čin za podmienok zohľadňujúcich ich osobitnú situáciu a v súlade s protokolmi osobitne vypracovanými na tento účel.*

kontaktovania orgánov presadzovania práva bude iniciované konanie o návrate. Osobné údaje obetí, ktoré sú neregulárnymi migrantmi v Únii, by sa nemali zasielať príslušným migračným orgánom aspoň **do ukončenia trestného konania**. Oznámenie trestného činu a účasť na trestnom konaní podľa smernice 2012/29/EÚ nezakladá žiadne práva vo vzťahu k pobytovému statusu obete, ani nemá odkladný účinok pri určovaní jej pobytového statusu. **V tejto súvislosti by členské štáty mali prijať potrebné opatrenia, ktorými sa zabezpečí, aby sa pobytový status obete nepoužil s cieľom ovplyvniť spoluprácu obete na vyšetrení trestného činu, trestnom stíhaní alebo súdnom konaní. V snahe diverzifikovať mechanizmy oznamovania na úrovni Únie by sa obetiam mala ponúknuť možnosť oznamovania trestných činov treťou stranou, pretože to môže pomôcť riešiť aj niektoré dôvody nedostatočného nahlasovania trestných činov v Únii.**

## **Pozmeňujúci návrh 6**

### **Návrh smernice Odôvodnenie 6 a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**(6a) Všetky zraniteľné obete, ako sú detské obete a obete žijúce v ubytovacích zariadeniach, z ktorých nemôžu slobodne odísť, vrátane osôb so zdravotným postihnutím či starších ľudí v pobytových zariadeniach alebo obete v zaistení a zadržaní, ktoré sú vystavené zavražďovaniu alebo sú inak závislé od páchatel'a alebo potrebujú pomoc personálu alebo orgánov vo všetkých aspektoch každodenného života, resp. ktorých mobilita je obmedzená, by mali mať možnosť oznámiť trestný čin za podmienok zohľadňujúcich ich osobitnú situáciu a v súlade s protokolmi osobitne vypracovanými na daný účel. Pojem obete**

*v zaistení a zadržaní sa vzťahuje na osoby žijúce v ústavoch na výkon trestu odňatia slobody, ústavoch na výkon väzby a celách policajného zaistenia pre podozrivé a obvinené osoby, ako aj v špecializovaných zariadeniach určených na zaistenie, v ktorých sú umiestnení žiadatelia o medzinárodnú ochranu a neregulárni migranti. Ubytovacie zariadenia, z ktorých obeť nemôžu slobodne odísť, by sa mali chápať tak, že zahŕňajú prijímacie alebo ubytovacie zariadenia, v ktorých sú umiestnení neregulárni migranti a žiadatelia a osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, ako aj špecializované ubytovanie pre osoby so zdravotným postihnutím, deti a staršie osoby, z ktorých obeť nemôžu slobodne odísť. V tejto súvislosti by sa osobitná pozornosť mala venovať osobám žijúcim v inštitúciách duševného zdravia a sociálnej starostlivosti, sirotincoch a domovoch dôchodcov a v akejkol'vek inej forme verejného alebo súkromného väzenského zariadenia pod kontrolou akéhokol'vek súdneho, správneho alebo iného verejného orgánu alebo súkromnej inštitúcie, z ktorých obeť nemôže slobodne odísť. Členské štáty by preto mali zabezpečiť, aby sa v takýchto inštitúciách zaviedol zjednodušený mechanizmus na oznamovanie trestných činov, napríklad pomocou aktívneho systému monitorovania a dosahu prostredníctvom neohlásených návštev nezávislých orgánov.*

## **Pozmeňujúci návrh 7**

### **Návrh smernice Odôvodnenie 6 b (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**(6b) Vo všetkých členských štátoch by sa mali vyvinúť účinnejšie spôsoby, ako osloviť obeť trestných činov, ktoré neboli oznámené. Rozsah problému**

*neoznámenej trestnej činnosti je zo svojej podstaty ťažké posúdiť, ale pravdepodobne je značný, najmä pokiaľ ide o menej verejné druhy trestnej činnosti, ako je domáce násilie. Vzhľadom na to, že problém nedostatočného oznamovania a jeho príčiny sú zložité a neexistuje jednoduché riešenie, sa členské štáty nabádajú, aby si vymieňali najlepšie postupy a zvážili inovátné opatrenia na zvýšenie oznamovania trestných činov, ako je napríklad prítomnosť organizácií poskytovania podpory obetiam na policajných staniciach.*

## Pozmeňujúci návrh 8

### Návrh smernice Odôvodnenie 7

#### *Text predložený Komisiou*

(7) Cielené a integrované služby podpory by mali byť dostupné širokej škále obetí s osobitnými potrebami. Medzi takéto obeť môžu patriť nielen obeť sexuálneho násillia, obeť rodovo motivovaného násillia a obeť domáceho násillia, ale aj obeť obchodovania s ľuďmi, obeť organizovanej trestnej činnosti, obeť so zdravotným postihnutím, obeť vykorisťovania, obeť trestných činov z nenávisti, obeť terorizmu alebo obeť najzávažnejších medzinárodných trestných činov. V reakcii na nedostatky zistené v hodnotení by mali členské štáty vypracovať osobitné protokoly, ktorými sa bude riadiť organizácia činností služieb špecializovanej podpory, aby tak bolo možné komplexne reagovať na celý rad potrieb obetí s osobitnými potrebami. Takéto protokoly by sa mali vypracovať v koordinácii a spolupráci medzi orgánmi presadzovania práva, prokuratúrou, sudcami, orgánmi zaistenia a zadržania, službami restoratívnej spravodlivosti

#### *Pozmeňujúci návrh*

(7) Cielené a integrované služby podpory by mali byť dostupné širokej škále obetí s osobitnými potrebami. Medzi takéto obeť môžu patriť nielen obeť sexuálneho násillia, obeť rodovo motivovaného násillia **vrátane obetí takýchto trestných činov online** a obeť domáceho násillia, ale aj obeť obchodovania s ľuďmi, obeť organizovanej trestnej činnosti, obeť so zdravotným postihnutím, obeť vykorisťovania, obeť trestných činov z nenávisti, obeť terorizmu alebo obeť najzávažnejších medzinárodných trestných činov. **Súčasťou cielených a integrovaných služieb podpory pre tieto obeť by malo byť zabezpečenie odporúčania a prístupu k službám v oblasti sexuálneho a reprodukčného zdravia vrátane núdzovej antikoncepcie, postexpozičnej profylaktickej liečby, testovania na pohlavne prenosné infekcie a prístupu k interrupčnej starostlivosti.** V reakcii na nedostatky zistené v hodnotení by mali členské štáty vypracovať osobitné protokoly, ktorými sa

a službami na podporu obetí.

bude riadiť organizácia činností služieb špecializovanej podpory, aby tak bolo možné komplexne reagovať na celý rad potrieb obetí s osobitnými potrebami. Takéto protokoly by sa mali vypracovať v koordinácii a spolupráci medzi orgánmi presadzovania práva, prokuratúrou, sudcami, orgánmi zaistenia a zadržania, službami restoratívnej spravodlivosti a službami na podporu obetí. **Služby na podporu obetí, a to vládne aj mimovládne, by mali mať k dispozícii primerané a stabilné ľudské a finančné zdroje.**

## Pozmeňujúci návrh 9

Návrh smernice

Odôvodnenie 7 a (nové)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**(7a) Všeobecné služby podpory sú organizácie špecializované na podporu obetí trestných činov, ktoré poskytujú podporu všetkým obetiam trestných činov. Tieto služby môžu zahŕňať služby prispôbované konkrétnym skupinám alebo ponúkať osobitné druhy služieb. Zároveň sa osobitným skupinám obetí ponúkajú špecializované služby podpory podľa druhu trestného činu alebo osobných charakteristík obeť. Ústredná spolupráca a koordinácia všetkých organizácií a služieb poskytujúcich služby podpory obetiam je kľúčová na zabezpečenie toho, aby boli vhodné služby na podporu obetí dostupné všetkým kategóriám obetí na primerane rovnakom základe. Preto je potrebné, aby všeobecné a špecializované služby na podporu obetí fungovali koordinovane.**

## Pozmeňujúci návrh 10

Návrh smernice

Odôvodnenie 7 b (nové)

*(7b) Všeobecné a špecializované služby podpory musia byť obetiam prístupné minimálne na nediskriminačnom základe pred trestným konaním, počas neho a primeraný čas po ňom, pričom sa zabezpečí najmä dostatočná blízkosť služieb pre obeť, a to aj vo vidieckych, vzdialených a riedko osídlených oblastiach, primerané otváracie hodiny a poskytovanie služieb prostredníctvom viacerých kanálov. Všeobecné a špecializované služby podpory by sa mali koordinovať najmä prostredníctvom odporúčaní v súlade s osobitnými potrebami obetí, mali by byť bezplatné a dôverné. Psychologická podpora by mala byť dostupná pre obeť, ktoré takúto podporu potrebujú, tak dlho, ako to bude nutné, a to aj s prihliadnutím na posúdenie psychológom obeť a individuálne posúdenie potrieb osobitnej podpory podľa tejto smernice.*

## Pozmeňujúci návrh 11

### Návrh smernice Odôvodnenie 8

(8) V snahe zabrániť vážnym dôsledkom viktimizácie v ranom veku, ktoré môžu negatívne ovplyvniť celý život obetí, je nevyhnutné zabezpečiť, aby bola všetkým detským obetiam poskytovaná najvyššia úroveň podpory a ochrany. Najzraniteľnejšie detské obeť vrátane detských obetí sexuálneho zneužívania, detských obetí obchodovania s ľuďmi a detských obetí, ktoré boli inak obzvlášť zasiahnuté trestným činom z dôvodu závažnosti trestného činu alebo ich konkrétnej situácie, by mali mať možnosť využívať ciele a integrované služby podpory a ochrany, čo zahŕňa poskytovanie

(8) V snahe zabrániť vážnym dôsledkom viktimizácie v ranom veku, ktoré môžu negatívne ovplyvniť celý život obetí, je nevyhnutné zabezpečiť, aby bola všetkým detským obetiam **vrátane detských svedkov trestných činov** poskytovaná najvyššia úroveň podpory a ochrany. Najzraniteľnejšie detské obeť vrátane detských obetí sexuálneho zneužívania, detských obetí obchodovania s ľuďmi, **detí bez rodičovskej starostlivosti** a detských obetí, ktoré boli inak obzvlášť zasiahnuté trestným činom z dôvodu závažnosti trestného činu alebo ich konkrétnej situácie, **ako sú detské obeť,**

justičných a sociálnych služieb koordinovaným a kooperatívnym spôsobom v *tých istých* priestoroch. Takéto služby by sa mali poskytovať v priestore vyhradenom na tento účel. V snahe zaistiť účinnú ochranu detskej obete v prípade, že na trestnom čine má účasť nositeľ rodičovských práv a povinností, alebo že existuje konflikt záujmov medzi dieťaťom a nositeľom rodičovských práv a povinností, bolo doplnené ustanovenie, ktoré má zabezpečiť, aby v prípadoch, ako je napríklad oznamovanie trestného činu, lekárske alebo súdnolekárske vyšetrenie, sprostredkovanie služieb podpory alebo psychologickéj podpory, neboli tieto úkony podmienené súhlasom nositeľa rodičovských práv a povinností, pričom sa vždy prihliada na najlepšie záujmy dieťaťa.

*ktoré sú deťmi osôb, ktorých smrť bola priamo spôsobená trestným činom súvisiacim s násilím páchaným na ženách alebo domácim násilím*, by mali mať možnosť využívať ciele a integrované služby podpory a ochrany, čo zahŕňa poskytovanie justičných a sociálnych služieb koordinovaným a kooperatívnym spôsobom v *príslušných* priestoroch. Takéto služby by sa mali poskytovať v priestore vyhradenom na tento účel. V *tejto súvislosti sa tzv. model Barnahus ukázal ako osvedčený postup*. V snahe zaistiť účinnú ochranu detskej obete v prípade, že na trestnom čine má účasť nositeľ rodičovských práv a povinností, alebo že existuje konflikt záujmov medzi dieťaťom a nositeľom rodičovských práv a povinností, bolo doplnené ustanovenie, ktoré má zabezpečiť, aby v prípadoch, ako je napríklad oznamovanie trestného činu, lekárske alebo súdnolekárske vyšetrenie, sprostredkovanie služieb podpory alebo psychologickéj *podpory, ako aj administratívnej alebo právnej* podpory, neboli tieto úkony podmienené súhlasom nositeľa rodičovských práv a povinností, pričom sa vždy prihliada na najlepšie záujmy dieťaťa.

## Pozmeňujúci návrh 12

### Návrh smernice

### Odôvodnenie 8 a (nové)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**(8a) Deti, ktoré sú svedkami trestného činu a následne trpia telesnou, duševnou alebo emocionálnou ujmom, by mali požívať ochranu podľa smernice 2012/29/EÚ. To je obzvlášť dôležité v súvislosti s rodovo motivovaným násilím a domácim násilím. Deti, ktoré sú svedkami domáceho násilia v rodine alebo domácnosti, by mali mať prístup k osobitným ochranným a podporným opatreniam, pretože trpia priamou**

*duševnou a emocionálnou ujmou, ktorá ovplyvňuje ich vývin a vystavuje ich zvýšenému riziku fyzických a psychických ochorení tak v krátkodobom, ako aj dlhodobom horizonte.*

### **Pozmeňujúci návrh 13**

#### **Návrh smernice Odôvodnenie 8 b (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

*(8b) Kľúčovú úlohu pri ochrane obetí pred násilnými činmi zohrávajú zariadenia núdzového bývania a iné vhodné prechodné ubytovanie určené obetiam trestných činov. Poskytujú nielen bezpečné a núdzové ubytovanie, v ktorom môžu obeť nájsť útočisko pred násilím, ale aj dlhodobú podporu s cieľom umožniť obetiam začať nový život bez násilia. Zariadenia núdzového bývania a iné vhodné prechodné ubytovanie by mali byť bezplatné alebo platené prostredníctvom osobitného finančného príspevku pre obeť. Členské štáty by tiež mali zabezpečiť, aby zariadenia núdzového bývania boli dostupné pre obeť so zníženou pohyblivosťou a schopné poskytnúť im prístupné informačné a komunikačné prostriedky. Členské štáty by mali zriadiť aj osobitné zariadenia núdzového bývania a dočasné ubytovanie pre obeť rodovo motivovaného násilia a domáceho násilia v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/...<sup>1a</sup>, pretože patria k najdôležitejším špecializovaným podporným službám pre ženy, ktoré sú obeťami násilia, a pre ich deti.*

---

<sup>1a</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/... z ... o boji proti násiliu na ženách a domácemu násiliu (Ú.

## Pozmeňujúci návrh 14

### Návrh smernice

#### Odôvodnenie 9

##### *Text predložený Komisiou*

(9) Na to, aby mohli obeť reálne vnímať proces presadzovania spravodlivosti a obhajovať svoje záujmy, je dôležité zabezpečiť ich prítomnosť a aktívnu účasť na trestnom konaní. Preto by všetky obeť v Únii, a to bez ohľadu na to, aké majú podľa vnútroštátneho práva postavenie v trestnom konaní, mali mať v prípade porušenia svojich práv podľa tejto smernice právo na účinný prostriedok nápravy podľa vnútroštátneho práva. Všetky obeť v Únii bez ohľadu na svoje postavenie v trestnom konaní by zároveň mali mať právo požiadať o preskúmanie rozhodnutí, ktoré boli vydané počas súdneho konania a ktoré sa ich priamo dotýkajú. K takýmto rozhodnutiam by malo patriť aspoň rozhodnutie o tlmočení počas súdnych pojednávaní a rozhodnutie o osobitných ochranných opatreniach, ktoré majú k dispozícii obeť s osobitnými potrebami ochrany. Procesné pravidlá, na základe ktorých môžu obeť požiadať o preskúmanie takýchto rozhodnutí vydaných počas súdneho konania, by sa mali stanoviť vo vnútroštátnom práve, ktoré by malo poskytovať potrebné záruky, že takáto možnosť preskúmania nebude mať za následok neprimerané predĺženie trestného konania.

##### *Pozmeňujúci návrh*

(9) Na to, aby mohli obeť reálne vnímať proces presadzovania spravodlivosti a obhajovať svoje záujmy, je dôležité zabezpečiť ich prítomnosť a aktívnu účasť na trestnom konaní **tým, že im bude poskytnutá náležitá pomoc v priestoroch súdu vrátane podporných služieb počas celého súdneho konania, ak si to budú želať**. Preto by všetky obeť v Únii, a to bez ohľadu na to, aké majú podľa vnútroštátneho práva postavenie v trestnom konaní, mali mať v prípade porušenia svojich práv podľa tejto smernice právo na účinný prostriedok nápravy podľa vnútroštátneho práva. Všetky obeť v Únii bez ohľadu na svoje postavenie v trestnom konaní by zároveň mali mať právo požiadať o preskúmanie rozhodnutí, ktoré boli vydané počas súdneho konania a ktoré sa ich priamo dotýkajú. K takýmto rozhodnutiam by malo patriť aspoň rozhodnutie o tlmočení počas súdnych pojednávaní, rozhodnutie o osobitných ochranných opatreniach, ktoré majú k dispozícii obeť s osobitnými potrebami ochrany, **a rozhodnutie o zamedzení kontaktu medzi obeťou a páchatelom**. Procesné pravidlá, na základe ktorých môžu obeť požiadať o preskúmanie takýchto rozhodnutí vydaných počas súdneho konania, by sa mali stanoviť vo vnútroštátnom práve, ktoré by malo poskytovať potrebné záruky, že takáto možnosť preskúmania nebude mať za následok neprimerané predĺženie trestného konania. **Aktívna účasť na trestnom konaní a prístup k účinnému prostriedku nápravy si vyžadujú, aby boli obeť náležite informované o aktuálnom**



*stave a významnom vývoji v trestnom konaní.*

## **Pozmeňujúci návrh 15**

**Návrh smernice  
Odôvodnenie 9 a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**(9a) Právo na právnu pomoc je nevyhnutné na zabezpečenie všeobecného prístupu k spravodlivosti a účinnej účasti obetí na trestnom konaní. Členské štáty by preto mali poskytovať bezplatnú právnu pomoc pokrývajúcu všetky trovy a výdavky obetiam, ktoré nemajú dostatočné prostriedky na úhradu takýchto trov a výdavkov, aby sa zabezpečil ich prístup k spravodlivosti. Členské štáty by takisto mali poskytovať bezplatnú právnu pomoc obetiam s osobitnými potrebami ochrany identifikovanými prostredníctvom individuálneho posúdenia podľa článku 22 smernice 2012/29/EÚ a v každom prípade obetiam rodovo motivovaného násilia, terorizmu alebo obchodovania s ľuďmi, obetiam zneužívania a zlého zaobchádzania so zdravotným postihnutím a maloletým osobám z dôvodu ich zraniteľnosti a dlhodobej ujmy spôsobenej týmito trestnými činmi.**

## **Pozmeňujúci návrh 16**

**Návrh smernice  
Odôvodnenie 10**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

(10) Všetky obeť by sa mali posudzovať včasným, vhodným, účinným a primeraným spôsobom. Je nevyhnutné zabezpečiť, aby bola obetiam poskytovaná podpora a ochrana, ktorá zodpovedá ich individuálnym potrebám. Individuálne

(10) Všetky obeť by sa mali posudzovať včasným, vhodným, účinným a primeraným spôsobom. Je nevyhnutné zabezpečiť, aby bola obetiam poskytovaná podpora a ochrana, ktorá zodpovedá ich individuálnym potrebám. Individuálne

posudzovanie potrieb obetí v oblasti podpory a ochrany by malo prebiehať vo viacerých fázach. V prvej fáze by sa všetky obeť mali posudzovať už počas prvého kontaktu s príslušnými orgánmi, aby sa zabezpečila identifikácia najzraniteľnejších obetí v počiatkových štádiách konania. Obete, ktoré si vyžadujú komplexnejšie posúdenie, by mali byť v ďalších fázach posudzované službami na podporu obetí vrátane psychológov. Takéto služby majú najlepšie predpoklady na to, aby dokázali posúdiť stav obetí. V individuálnom posúdení by sa malo prihliadať aj na situáciu páchatel'a, ktorý môže mať násilnícku minulosť, **vlastniť zbrane** alebo užívať drogy a môže tak pre obeť predstavovať väčšie riziko. Individuálne posúdenie potrieb obetí by malo zahŕňať nielen posúdenie potrieb v oblasti ochrany, ale aj potrieb v oblasti podpory. Je nevyhnutné identifikovať obeť, ktoré si vyžadujú osobitnú podporu, aby sa tak cielená podpora, ako napr. dlhodobá bezplatná psychologická pomoc, poskytovala tým, ktorí ju potrebujú.

posudzovanie potrieb obetí v oblasti podpory a ochrany by malo prebiehať vo viacerých fázach. **Pri posudzovaní potrieb obeť v oblasti ochrany a podpory by malo byť prvoradé zaistiť bezpečnosť obeť a poskytnúť jej prispôbenú podporu a ochranu, okrem iného aj so zreteľom na individuálnu situáciu obeť, vplyv trestného činu a traumy a osobitné zraniteľné miesta obeť.** V prvej fáze by sa všetky obeť mali posudzovať už počas prvého kontaktu s príslušnými orgánmi, **ktorých pracovníci by mali mať náležitú odbornú prípravu**, aby sa zabezpečila identifikácia najzraniteľnejších obetí v počiatkových štádiách konania. Obete, ktoré si vyžadujú komplexnejšie posúdenie, by mali byť v ďalších fázach posudzované službami na podporu obetí vrátane psychológov. Takéto služby majú najlepšie predpoklady na to, aby dokázali posúdiť stav obetí. V individuálnom posúdení by sa malo prihliadať aj na situáciu páchatel'a, ktorý môže mať násilnícku minulosť, **môže mať prístup k zbraniam alebo ich vlastniť** alebo užívať drogy a môže tak pre obeť predstavovať väčšie riziko. Individuálne posúdenie potrieb obetí by malo zahŕňať nielen posúdenie potrieb v oblasti ochrany, ale aj potrieb v oblasti podpory. Je nevyhnutné identifikovať obeť, ktoré si vyžadujú osobitnú podporu **a ktoré zažívajú diskrimináciu vrátane prierezových foriem diskriminácie, ako napríklad na základe pohlavia, rodu, rodovej identity a prejavu, pohlavných znakov, veku, zdravotného postihnutia, pobytového statusu, náboženstva alebo viery, jazyka, rasového, sociálneho alebo etnického pôvodu a sexuálnej orientácie**, aby sa tak cielená podpora, ako napr. dlhodobá bezplatná psychologická pomoc, poskytovala tým, ktorí ju potrebujú. **V prípadoch rodovo motivovaného násillia vrátane domáceho násillia by sa pri individuálnom posudzovaní potrieb v oblasti ochrany a podpory mala zohľadniť skutočnosť, že obeť sú často**

*finančne závislé od páchatel'a.  
Individuálne posúdenie by sa malo  
vykonať v najlepšom záujme obeť,  
pričom by sa malo zabrániť sekundárnej  
alebo opakovanej viktimizácii.*

## Pozmeňujúci návrh 17

### Návrh smernice Odôvodnenie 11

#### *Text predložený Komisiou*

(11) Vďaka lepšiemu posudzovaniu potrieb obetí v oblasti ochrany by obeť, ktoré fyzickú ochranu potrebujú, mali mať možnosť dostať takúto ochranu vo forme, ktorá je prispôbená ich konkrétnej situácii. K takýmto opatreniam by mala patriť prítomnosť orgánov presadzovania práva alebo zamedzenie kontaktu s páchatel'om na základe vnútroštátnych ochranných príkazov. Takéto opatrenia môžu mať trestnoprávny, správny alebo občianskoprávny charakter.

#### *Pozmeňujúci návrh*

(11) Vďaka lepšiemu posudzovaniu potrieb obetí v oblasti ochrany by obeť, ktoré fyzickú ochranu potrebujú, ***najmä tie, ktoré sú v život ohrozujúcich situáciách***, mali mať možnosť dostať takúto ochranu vo forme, ktorá je prispôbená ich konkrétnej situácii. K takýmto opatreniam by mala patriť prítomnosť orgánov presadzovania práva alebo zamedzenie kontaktu s páchatel'om na základe vnútroštátnych ***zákazov, obmedzujúcich opatrení alebo ochranných príkazov alebo odporúčanie na umiestnenie do zariadení núdzového bývania alebo iného prechodného ubytovania***. Takéto opatrenia môžu mať trestnoprávny, správny alebo občianskoprávny charakter. ***Členské štáty by mali zvýšiť informovanosť relevantných príslušných orgánov o dostupnosti takýchto ochranných opatrení a zabezpečiť, aby boli obeť informované o dostupnosti takýchto opatrení a o svojom práve požiadať o ne. Ak majú byť príkazy brániace kontaktu, obmedzujúce kontakt a ochranné príkazy účinné, ich porušovanie by malo podliehať účinným, primeraným a odrádzajúcim sankciám. Tieto sankcie by mohli mať trestnoprávnu, administratívnu alebo občianskoprávnu povahu a mohli by zahŕňať tresty odňatia slobody, pokuty alebo iné právne sankcie, ktoré sú účinné, primerané a odrádzajúce.***

## Pozmeňujúci návrh 18

### Návrh smernice Odôvodnenie 11 a (nové)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

*(11a) Členské štáty by mali vytvoriť právne a sociálne prostredie, ktoré by uprednostňovalo blaho a dôstojnosť obetí a zároveň odrádzalo od konania, ktoré by mohlo spôsobovať pretrvávanie ujmy alebo prispievať k tolerantnému prostrediu pre kriminálne správanie. Z tohto dôvodu by členské štáty mali chrániť obeť a ich rodiny pred akoukoľvek formou zlého zaobchádzania alebo neúcty a zabrániť konaniu, ktoré by mohlo ďalej poškodiť ich dôstojnosť alebo zhoršiť ich utrpenie. To zahŕňa zabránenie právnej a sociálnej beztrestnosti páchatel'ov teroristických činov a organizovanej trestnej činnosti, pretože to predstavuje významnú prekážku pri zotavovaní a ochrane obetí. Členské štáty by mali prijať opatrenia na predchádzanie glorifikácii teroristických činov alebo organizovanej trestnej činnosti, keďže takéto útoky na dôstojnosť obetí môžu spôsobiť sekundárnu viktimizáciu a narušiť zotavovanie. Členské štáty by mali zabrániť uctievaniu osôb, ktoré boli právoplatne uznané za vinné z teroristických činností alebo organizovanej trestnej činnosti, aby sa zabránilo sekundárnej viktimizácii, a mali by venovať osobitnú pozornosť obetiam v prípadoch, keď môžu byť obťažované alebo by sa mohli obávať, že budú čeliť represáliám alebo verejnej ostrakizácii.*

## Pozmeňujúci návrh 19

### Návrh smernice Odôvodnenie 11 b (nové)

*(11b) S cieľom zabezpečiť právo na ochranu dôstojnosti obetí musia členské štáty riešiť zdieľanie online materiálu o trestnom čine, aby sa predišlo sekundárnej viktimizácii a iným vážnym psychosociálnym dôsledkom pre obeť a aby sa zabránilo normalizácii násillia. Členské štáty by mali zabezpečiť ochranu totožnosti obetí. Takéto opatrenia by sa mali vzťahovať najmä na prípady rodovo motivovaného násillia vrátane sexuálnych útokov a znásillnení, ktorých cieľom je vyvolať strach a umlčať ženy.*

## Pozmeňujúci návrh 20

### Návrh smernice Odôvodnenie 13

Text predložený Komisiou

(13) Obete nemôžu účinne uplatňovať svoje právo na informácie a právo na podporu a ochranu podľa svojich individuálnych potrieb, ak musia čeliť vnútroštátnym systémom justície, v ktorých chýba spolupráca a koordinácia medzi subjektami prichádzajúcimi do kontaktu s obeťami. Bez úzkej spolupráce a koordinácie medzi vnútroštátnymi orgánmi presadzovania práva, prokuratúrou, súdnymi orgánmi, službami restoratívnej spravodlivosti, službami na poskytovanie náhrady škody a službami na podporu obetí je pre obeť náročné účinne si uplatňovať práva podľa smernice 2012/29/EÚ. Ďalšie orgány, ako napríklad poskytovatelia zdravotnej starostlivosti, vzdelávania a sociálnych služieb, sa vyzývajú, aby sa tiež zapojili do tejto spolupráce a koordinácie. Platí to najmä vo vzťahu k detským obeťam.

Pozmeňujúci návrh

(13) Obete nemôžu účinne uplatňovať svoje právo na informácie a právo na podporu a ochranu podľa svojich individuálnych potrieb, ak musia čeliť vnútroštátnym systémom justície, v ktorých chýba spolupráca a koordinácia medzi subjektami prichádzajúcimi do kontaktu s obeťami. Bez úzkej spolupráce a koordinácie medzi vnútroštátnymi orgánmi presadzovania práva, prokuratúrou, súdnymi orgánmi, službami restoratívnej spravodlivosti, službami na poskytovanie náhrady škody a službami na podporu obetí je pre obeť náročné účinne si uplatňovať práva podľa smernice 2012/29/EÚ. Ďalšie orgány, ako napríklad poskytovatelia zdravotnej starostlivosti, vzdelávania a sociálnych služieb, **ako aj mimovládne organizácie** sa vyzývajú, aby sa tiež zapojili do tejto spolupráce a koordinácie. Platí to najmä vo vzťahu k detským obeťam.

## Pozmeňujúci návrh 21

### Návrh smernice Odôvodnenie 13 a (nové)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**(13a) Úradníci, ktorí pravdepodobne prídu do osobného kontaktu s obeťami, by mali mať prístup k pravidelnej, dostatočnej a primeranej odbornej príprave, pokiaľ ide o vykonávanie kľúčových aspektov smernice 2012/29/EÚ, a mali by ju absolvovať. Odborná príprava pre príslušné orgány by mala byť účinná, najmodernejšia, interdisciplinárna, zameraná na viaceré oblasti pôsobnosti a mala by využívať nové technológie na zvýšenie angažovanosti a interakcie. Odborná príprava by mala zahŕňať aspoň identifikáciu druhu ujmy, ktorú utrpeli obeť, predchádzanie opakovanej a sekundárnej viktimizácii, komunikáciu zohľadňujúcu obeť, výber primeraných podporných a ochranných opatrení, ako aj účinnú koordináciu a sprostredkovanie služieb na podporu obetí. Mala by sa realizovať v spolupráci s mimovládnyimi organizáciami vrátane združení obetí a organizácií občianskej spoločnosti. Okrem všeobecnej odbornej prípravy v oblasti práv obetí pre príslušné orgány by mali existovať špecializované programy odbornej prípravy týkajúce sa osobitných kategórií obetí. Malo by sa podporovať aj vzájomné odborné vzdelávanie a výmena osvedčených postupov medzi vnútroštátnymi orgánmi vrátane justičných orgánov a orgánov presadzovania práva a organizáciami na podporu obetí, aby sa zabezpečila lepšia podpora a ochrana obetí, ako aj koordinácia medzi zapojenými inštitúciami a organizáciami. Odborná príprava by mala zohľadňovať rod, či ide o dieťa a spôsobenú traumú, mala by sa zameriavať na zabránenie sekundárnej viktimizácii a rozvíjať popri iných**

*zručnostiach empatickú komunikáciu a aktívne počúvanie. Za osvedčený postup by sa mali považovať aj osobitné usmernenia pre príslušníkov orgánov presadzovania práva.*

## **Pozmeňujúci návrh 22**

### **Návrh smernice Odôvodnenie 13 b (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

*(13b) Členské štáty by mali vypracovať praktické usmernenia pre príslušné orgány s cieľom informovať obeť o ich právach a zabezpečiť dodržiavanie ich práv. Tieto usmernenia by mohli zahŕňať kontrolný zoznam pre odborníkov, podľa ktorého by mali postupovať v každom prípade. Takéto praktické usmernenia by mali byť v súlade s odbornou prípravou poskytovanou relevantným príslušným orgánom, ako aj s vnútroštátnymi protokolmi, ktoré sa majú vypracovať podľa tejto smernice.*

## **Pozmeňujúci návrh 23**

### **Návrh smernice Odôvodnenie 13 c (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

*(13c) Napriek významným zlepšeniam, ktoré sa dosiahli od nadobudnutia účinnosti smernice 2012/29/EÚ, dôkazy ukazujú, že obeť stále často nie sú dostatočne informované o svojich právach, čo oslabuje účinnosť smernice v praxi a odrádza obeť od toho, aby sa prihlásili a oznámili trestný čin. Je preto nevyhnutné, aby členské štáty zaviedli účinné kampane na zvyšovanie povedomia s cieľom zvýšiť informovanosť obetí o ich právach podľa*

*danej smernice, prípadne o ďalších právach podľa vnútroštátnych právnych predpisov. Členské štáty by zároveň mali pracovať na zvyšovaní informovanosti aj medzi širokou verejnosťou vrátane škôl. Takéto kampane by sa mali viesť prostredníctvom rôznych kanálov vrátane médií, sociálnych médií, plagátov vo verejnej doprave, letákov na súdoch, v nemocniciach a na policajných staniciach alebo mobilných aplikácií. Okrem toho by členské štáty mali zlepšiť identifikáciu miest, na ktoré sa obeť môžu obrátiť a nájsť pomoc pri uplatňovaní svojich práv podľa danej smernice, napríklad aj prostredníctvom označenia alebo vytvorenia verejných zoznamov a registrov, napríklad akreditovaných organizácií podpory alebo právnikov. Pri zavádzaní týchto opatrení by sa členské štáty mali usilovať o to, aby boli vypracované rovnako pre všetky druhy trestných činov.*

## Pozmeňujúci návrh 24

### Návrh smernice Odôvodnenie 14

*Text predložený Komisiou*

(14) Vnútroštátne protokoly sú nevyhnutným predpokladom na zabezpečenie toho, aby boli obetiam poskytované informácie o ich právach a ich prípade a aby boli obeť primerane posudzované, čo im následne umožní získať podporu a ochranu zodpovedajúcu ich individuálnym potrebám, ktoré sa v priebehu času menia. Protokoly by mali byť zavedené legislatívnymi opatreniami spôsobom, ktorý najlepšie zodpovedá vnútroštátnym právnym poriadkom a organizácii justície v členských štátoch. Mali byť upravovať činnosti týkajúce sa poskytovania informácií obetiam a uľahčovať proces oznamovania trestných činov pre najzraniteľnejšie obeť vrátane

*Pozmeňujúci návrh*

(14) Vnútroštátne protokoly sú nevyhnutným predpokladom na zabezpečenie toho, aby boli obetiam ***konzistentne*** poskytované informácie o ich právach a ich prípade a aby boli obeť primerane posudzované, čo im následne umožní získať podporu a ochranu zodpovedajúcu ich individuálnym potrebám, ktoré sa v priebehu času menia. ***Vnútroštátne protokoly sú základnými nástrojmi na dosiahnutie dobre koordinovaných individuálnych posúdení, na zabránenie sekundárnej viktimizácii a posilnenie koordinácie a spolupráce medzi príslušnými orgánmi, službami všeobecnej podpory a službami špecializovanej podpory vrátane jasných***



obetí v zaistení a zadržaní, ako aj individuálneho posudzovania potrieb obetí. V legislatívnych opatreniach, ktorými sa tieto protokoly stanovujú, by sa mali vymedziť základné prvky potrebné na spracovanie údajov vrátane príjemcov osobných údajov a kategórií údajov, ktoré sa budú spracúvať v rámci oblasti pôsobnosti protokolov. V protokoloch by sa mali stanoviť všeobecné pokyny k tomu, ako komplexne vykonávať služby a činnosti podľa smernice 2012/29/EÚ bez toho, aby sa tieto protokoly zaoberali jednotlivými prípadmi.

**spôsobov sprostredkovania.** Protokoly by mali byť zavedené legislatívnymi opatreniami spôsobom, ktorý najlepšie zodpovedá vnútroštátnym právnym poriadkom a organizácii justície v členských štátoch. Mali byť upravovať činnosti týkajúce sa poskytovania informácií obetiam a uľahčovať proces oznamovania trestných činov pre najzraniteľnejšie obeť vrátane obetí v zaistení a zadržaní **a v ubytovacích zariadeniach, z ktorých jednotlivci nemôžu slobodne odísť**, ako aj individuálneho posudzovania potrieb obetí. V legislatívnych opatreniach, ktorými sa tieto protokoly stanovujú, by sa mali vymedziť základné prvky potrebné na spracovanie údajov vrátane príjemcov osobných údajov a kategórií údajov, ktoré sa budú spracúvať v rámci oblasti pôsobnosti protokolov. V protokoloch by sa mali stanoviť všeobecné pokyny k tomu, ako komplexne vykonávať služby a činnosti podľa smernice 2012/29/EÚ bez toho, aby sa tieto protokoly zaoberali jednotlivými prípadmi.

## Pozmeňujúci návrh 25

### Návrh smernice Odôvodnenie 15

#### *Text predložený Komisiou*

(15) Členské štáty by mali vyčleniť dostatočné ľudské a **finančné** zdroje na zabezpečenie účinného dodržiavania opatrení stanovených v smernici 2012/29/EÚ. Osobitná pozornosť by sa mala venovať zriadeniu liniek pomoci pre obeť, zabezpečeniu hladkého fungovania služieb špecializovanej podpory a individuálnemu posudzovaniu potrieb obetí v oblasti ochrany a podpory vrátane prípadov, keď takéto služby poskytujú mimovládne organizácie.

#### *Pozmeňujúci návrh*

(15) Členské štáty by mali vyčleniť dostatočné ľudské, **finančné a technické** zdroje na zabezpečenie účinného dodržiavania opatrení stanovených v smernici 2012/29/EÚ. Osobitná pozornosť by sa mala venovať zriadeniu liniek pomoci pre obeť, zabezpečeniu hladkého fungovania služieb **všeobecnej a špecializovanej podpory** a individuálnemu posudzovaniu potrieb obetí v oblasti ochrany a podpory vrátane prípadov, keď takéto služby poskytujú mimovládne organizácie.

## Pozmeňujúci návrh 26

### Návrh smernice Odôvodnenie 16

#### *Text predložený Komisiou*

(16) Únia a členské štáty sú zmluvnými stranami Dohovoru OSN o právach osôb so zdravotným postihnutím<sup>59</sup> a sú viazané záväzkami vyplývajúcimi z tohto dohovoru v rozsahu svojich príslušných právomocí. Podľa článku 13 uvedeného dohovoru sú zmluvné strany povinné zabezpečiť pre osoby so zdravotným postihnutím účinný prístup k spravodlivosti na rovnakom základe ako ostatným, z čoho vyplýva potreba zabezpečiť prístupnosť a poskytnúť primerané úpravy, aby obeť so zdravotným postihnutím mohli užívať svoje práva ako obeť na rovnakom základe ako ostatní. Požiadavky na prístupnosť stanovené v prílohe I k smernici Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/882<sup>60</sup> môžu uľahčiť vykonávanie uvedeného dohovoru a zabezpečiť, aby boli práva obetí stanovené v smernici 2012/29/EÚ prístupné osobám so zdravotným postihnutím.

---

<sup>59</sup> Ú. v. EÚ L 23, 27.1.2010, s. 37.

<sup>60</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/882 zo 17. apríla 2019 o požiadavkách na prístupnosť výrobkov a služieb (Ú. v. EÚ L 151, 7.6.2019, s. 70).

#### *Pozmeňujúci návrh*

(16) Únia a členské štáty sú zmluvnými stranami Dohovoru OSN o právach osôb so zdravotným postihnutím a sú viazané záväzkami vyplývajúcimi z tohto dohovoru v rozsahu svojich príslušných právomocí. Podľa článku 13 uvedeného dohovoru sú zmluvné strany povinné zabezpečiť pre osoby so zdravotným postihnutím účinný prístup k spravodlivosti na rovnakom základe ako ostatným, z čoho vyplýva potreba zabezpečiť prístupnosť a poskytnúť primerané úpravy, **ako aj procesné úpravy**, aby obeť so zdravotným postihnutím mohli užívať svoje práva ako obeť na rovnakom základe ako ostatní. **Procesné úpravy pozostávajú zo všetkých potrebných a primeraných úprav a úprav v súvislosti s prístupom k spravodlivosti s cieľom zabezpečiť účasť osôb so zdravotným postihnutím na rovnakom základe, ako je to u ostatných, napríklad vrátane opatrení potrebných na zabezpečenie komunikácie so súdom.** Požiadavky na prístupnosť stanovené v prílohe I k smernici Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/882<sup>60</sup> môžu uľahčiť vykonávanie uvedeného dohovoru a zabezpečiť, aby boli práva obetí stanovené v smernici 2012/29/EÚ prístupné osobám so zdravotným postihnutím.

---

<sup>59</sup> Ú. v. EÚ L 23, 27.1.2010, s. 37.

<sup>60</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/882 zo 17. apríla 2019 o požiadavkách na prístupnosť výrobkov a služieb (Ú. v. EÚ L 151, 7.6.2019, s. 70).

## Pozmeňujúci návrh 27

### Návrh smernice Odôvodnenie 18

#### *Text predložený Komisiou*

(18) Zber presných a koherentných údajov a včasné zverejňovanie zhromaždených údajov a štatistík má zásadný význam pre zaistenie úplnej informovanosti o právach obetí trestných činov v Únii. Očakáva sa, že zavedenie požiadavky, aby členské štáty harmonizovaným spôsobom zbierali údaje o uplatňovaní vnútroštátnych postupov vzťahujúcich sa na obeť trestných činov a aby ich každé tri roky oznamovali Komisii, bude mať zásadný význam z hľadiska prijímania politik a stratégií založených na údajoch. Agentúra pre základné práva by mala naďalej poskytovať pomoc Európskej komisii a členským štátom pri zbere údajov a tvorbe a šírení štatistík **o obetiach trestných činov** a pri podávaní **správ** o tom, ako si obeť uplatňujú svoje práva stanovené v tejto smernici.

#### *Pozmeňujúci návrh*

(18) Zber presných a koherentných údajov **vrátane kvalitatívnych aj kvantitatívnych údajov** a včasné zverejňovanie zhromaždených údajov a štatistík má zásadný význam pre zaistenie úplnej informovanosti o právach obetí trestných činov v Únii **a monitorovanie vykonávania smernice 2012/29/EÚ. Do štatistík by mali byť zahrnuté údaje, ktoré sú relevantné z hľadiska uplatňovania vnútroštátnych postupov vzťahujúcich sa na obeť trestných činov, pričom zahŕňajú aspoň počet a druh oznámených trestných činov a počet, vek, pohlavie, rod, prípadne zdravotné postihnutie obeť a druh trestného činu a charakter vzťahu medzi obeťou a páchatelom. Údaje by mali zahŕňať informácie o tom, či obeť boli obeťami trestného činu v dôsledku zaujatosti alebo z diskriminačného motívu. Zozbierané údaje by mali umožniť vypracovanie kvalitatívnych posúdení zostávajúcich prekážok pri oznamovaní trestných činov a prístupe k právam obetí.** Očakáva sa, že zavedenie požiadavky, aby členské štáty harmonizovaným spôsobom zbierali údaje o uplatňovaní vnútroštátnych postupov vzťahujúcich sa na obeť trestných činov a aby ich každé tri roky oznamovali Komisii, bude mať zásadný význam z hľadiska prijímania politik a stratégií založených na údajoch. **Podávanie správ členskými štátmi každé tri roky by sa malo koordinovať a harmonizovať, aby sa zabezpečila lepšia porovnateľnosť údajov. Na tento účel by členské štáty mali mať synchronizovaný harmonogram nahlasovania údajov zhromaždených podľa tejto smernice.** Agentúra pre základné práva by mala naďalej poskytovať pomoc Európskej komisii

a členským štátom pri zbere údajov a tvorbe, **analýze** a šírení štatistík a pri podávaní **informácií** o tom, ako si obeť uplatňujú svoje práva stanovené v tejto smernici. **Na účely analýzy súhrnných údajov by sa mal rozpočet Agentúry Európskej únie pre základné práva primerane upraviť.**

## Pozmeňujúci návrh 28

Návrh smernice  
Odôvodnenie 18 a (nové)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**(18a) Členské štáty by mali zaznamenávať, zhromažďovať a zasielať údaje o rodovo motivovanom násilí offline a online vrátane násilia páchaného na ženách, domáceho násilia, sexuálneho násilia a femicídy, ako aj o nenávisťných prejavoch a trestných činoch z nenávisťi, ktoré neúmerne postihujú ženy, LGBTIQ+ osoby a deti a takisto sú stále nedostatočne oznamované.**

## Pozmeňujúci návrh 29

Návrh smernice  
Odôvodnenie 18 b (nové)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**(18b) Členské štáty by mali uľahčiť plnenie úloh koordinátora pre práva obetí, ako sa stanovuje v stratégii EÚ v oblasti práv obetí (2020 – 2025), aby sa zabezpečila konzistentnosť a účinnosť opatrení v súvislosti s politikou v oblasti práv obetí. Osobitnými úlohami koordinátora sú zabezpečiť hladké fungovanie platformy pre práva obetí a vykonávanie stratégie EÚ v oblasti práv obetí, ako aj synchronizovať opatrenia ostatných zainteresovaných strán na**

*úrovni Únie, ktoré súvisia s právami obetí, najmä ak je to relevantné z hľadiska uplatňovania smernice 2012/92/EÚ.*

### **Pozmeňujúci návrh 30**

#### **Návrh smernice**

##### **Článok 1 – odsek 1 – bod 1**

Smernica 2012/29/EÚ

Článok 3a – odsek 1 – úvodná časť

#### *Text predložený Komisiou*

1. Členské štáty prijímú potrebné opatrenia na zriadenie ľahko prístupných, používateľsky ústretových, bezplatných a dôverných liniek pomoci pre obeť, ktoré:

#### *Pozmeňujúci návrh*

1. Členské štáty prijímú potrebné opatrenia na zriadenie ľahko prístupných, používateľsky ústretových, **bezpečných**, bezplatných a dôverných liniek pomoci pre obeť, ktoré:

### **Pozmeňujúci návrh 31**

#### **Návrh smernice**

##### **Článok 1 – odsek 1 – bod 1**

Smernica 2012/29/EÚ

Článok 3a – odsek 1 – písmeno b

#### *Text predložený Komisiou*

b) ponúkajú emocionálnu podporu;

#### *Pozmeňujúci návrh*

b) ponúkajú emocionálnu **a psychologickú** podporu;

### **Pozmeňujúci návrh 32**

#### **Návrh smernice**

##### **Článok 1 – odsek 1 – bod 1**

Smernica 2012/29/EÚ

Článok 3a – odsek 1 – písmeno c

#### *Text predložený Komisiou*

c) **v prípade potreby** sprostredkujú obetiam služby špecializovanej podpory a/alebo **špecializované linky** pomoci.

#### *Pozmeňujúci návrh*

c) sprostredkujú obetiam **príslušné** služby **vrátane služieb všeobecnej a špecializovanej podpory a/alebo špecializovaných liniek** pomoci.

### Pozmeňujúci návrh 33

#### Návrh smernice

##### Článok 1 – odsek 1 – bod 1

Smernica 2012/29/EÚ

Článok 3a – odsek 2

#### *Text predložený Komisiou*

2. Členské štáty zabezpečia, aby linky pomoci uvedené v odseku 1 boli poskytované prostredníctvom telefónnej linky pomoci pripojenej k harmonizovanému číslu EÚ „116 006“, ako aj prostredníctvom iných informačných a komunikačných technológií vrátane webových sídiel.

#### *Pozmeňujúci návrh*

2. Členské štáty zabezpečia, aby linky pomoci uvedené v odseku 1 boli poskytované prostredníctvom telefónnej linky pomoci pripojenej k harmonizovanému číslu EÚ „116 006“, ako aj prostredníctvom iných informačných a komunikačných technológií vrátane webových sídiel **a podpory prostredníctvom chatovacích polí v reálnom čase. Centralizácia liniek pomoci harmonizovaným číslom v rámci EÚ sa uskutočňuje bez toho, aby boli dotknuté už existujúce linky pomoci, najmä tie, ktoré prevádzkujú mimovládne organizácie.**

### Pozmeňujúci návrh 34

#### Návrh smernice

##### Článok 1 – odsek 1 – bod 1

Smernica 2012/29/EÚ

Článok 3a – odsek 2 a (nový)

#### *Text predložený Komisiou*

#### *Pozmeňujúci návrh*

**2a. Členské štáty zabezpečia, aby mali obeť cezhraničnej trestnej činnosti prístup k linkám pomoci podľa vlastného výberu vrátane liniek iných členských štátov.**

### Pozmeňujúci návrh 35

#### Návrh smernice

##### Článok 1 – odsek 1 – bod 1

Smernica 2012/29/EÚ

Článok 3a – odsek 3

*Text predložený Komisiou*

3. Členské štáty prijímú primerané opatrenia na zabezpečenie toho, aby boli služby uvedené v odsekoch 1 a 2 dostupné v iných jazykoch vrátane aspoň tých jazykov, ktoré sa v danom členskom štáte najviac používajú.

*Pozmeňujúci návrh*

3. Členské štáty prijímú primerané opatrenia na zabezpečenie toho, aby boli služby uvedené v odsekoch 1 a 2 dostupné v iných jazykoch vrátane aspoň tých jazykov, ktoré sa v danom členskom štáte najviac používajú. **Členské štáty zabezpečia poskytovanie týchto služieb v jazyku, ktorému obeť rozumie, a to aj prostredníctvom bezplatného telefonického tlmočenia.**

### **Pozmeňujúci návrh 36**

**Návrh smernice**

**Článok 1 – odsek 1 – bod 1**

Smernica 2012/29/EÚ

Článok 3a – odsek 4

*Text predložený Komisiou*

4. Linky pomoci **môžu byť zriadené** verejnými alebo mimovládnyimi organizáciami a ich činnosť môže byť organizovaná na profesionálnom alebo dobrovoľnom základe.“;

*Pozmeňujúci návrh*

4. Linky pomoci **sú zriadené a prevádzkované organizáciami, ktoré sa špecializujú na poskytovanie podpory obetiam, a to** verejnými alebo mimovládnyimi organizáciami a ich činnosť môže byť organizovaná na profesionálnom alebo dobrovoľnom základe.“;

### **Pozmeňujúci návrh 37**

**Návrh smernice**

**Článok 1 – odsek 1 – bod 1**

Smernica 2012/29/EÚ

Článok 3a – odsek 4 a (nový)

*Text predložený Komisiou*

**4a. Členské štáty prijímú opatrenia potrebné na zabezpečenie toho, aby linky pomoci poskytovali obetiam prístupnú podporu vysokej kvality, a to aj zaistením dostatočnej ľudskej a finančnej podpory a primeraných prevádzkových hodín. Tieto**

*Pozmeňujúci návrh*

### **Pozmeňujúci návrh 38**

#### **Návrh smernice**

#### **Článok 1 – odsek 1 – bod 2**

Smernica 2012/29/EÚ

Článok 5a – odsek 1

#### *Text predložený Komisiou*

1. Členské štáty zabezpečia, aby obeť mohli **restné činy** oznamovať príslušným orgánom prostredníctvom ľahko prístupných a používateľsky ústretových informačných a komunikačných technológií. Táto možnosť zahŕňa aj predkladanie dôkazov, ak je to možné.

#### *Pozmeňujúci návrh*

1. Členské štáty zabezpečia, aby obeť mohli **konanie, ktoré môže predstavovať trestný čin**, oznamovať príslušným orgánom prostredníctvom **bezplatných, ľahko prístupných, bezpečných, dôverných** a používateľsky ústretových **mechanizmov oznamovania vrátane mechanizmov oznamovania online s využitím** informačných a komunikačných technológií. Táto možnosť zahŕňa aj predkladanie **informácií a** dôkazov, ak je to možné.

### **Pozmeňujúci návrh 39**

#### **Návrh smernice**

#### **Článok 1 – odsek 1 – bod 2**

Smernica 2012/29/EÚ

Článok 5a – odsek 2

#### *Text predložený Komisiou*

2. Členské štáty prijímajú potrebné opatrenia, aby každú osobu, ktorá má poznatky alebo dôvodné podozrenie, že došlo k spáchaniu **trestných činov** alebo že možno očakávať ďalšie násilné činy, motivovali k tomu, aby **to** oznámila príslušným orgánom.

#### *Pozmeňujúci návrh*

2. Členské štáty prijímajú potrebné opatrenia, aby každú osobu, ktorá má poznatky alebo dôvodné podozrenie, že došlo k spáchaniu **skutkov, ktoré môžu predstavovať trestné činy**, alebo že možno očakávať ďalšie násilné činy, motivovali k tomu **a umožnili jej**, aby **tieto trestné činy alebo násilné činy** oznámila príslušným orgánom **prostredníctvom mechanizmov uvedených v odseku 1**.



## Pozmeňujúci návrh 40

### Návrh smernice

#### Článok 1 – odsek 1 – bod 2

Smernica 2012/29/EÚ

Článok 5a – odsek 2 a (nový)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**2a.** Členské štáty prijímú potrebné opatrenia na zabezpečenie možnosti mechanizmu podávania správ tretími osobami prostredníctvom mechanizmov uvedených v odseku 1.

## Pozmeňujúci návrh 41

### Návrh smernice

#### Článok 1 – odsek 1 – bod 2

Smernica 2012/29/EÚ

Článok 5a – odsek 2 b (nový)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**2b.** Ak osoba, ktorá nie je obeťou, podáva oznámenie o konaní, ktoré môže predstavovať trestný čin, členské štáty zabezpečia, aby príslušné orgány v prípade potreby prijali primerané opatrenia na zaistenie bezpečnosti obete.

## Pozmeňujúci návrh 42

### Návrh smernice

#### Článok 1 – odsek 1 – bod 2

Smernica 2012/29/EÚ

Článok 5a – odsek 3

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

3. Členské štáty zabezpečia, aby obeť mohli účinne oznamovať **trestné činy** spáchané v zariadeniach určených na zaistenie a zadržanie. Zariadenia určené na zaistenie a zadržanie zahŕňajú **okrem ústavov** na výkon trestu odňatia slobody **aj**

3. Členské štáty zabezpečia, aby obeť, **ktoré sú zbavené slobody**, mohli účinne oznamovať **konanie, ktoré môže predstavovať trestný čin**, spáchané v zariadeniach určených na zaistenie a zadržanie. Zariadenia určené na zaistenie

ústavy na výkon väzby a cely policajného zaistenia pre podozrivé a obvinené osoby, osobitné zariadenia určené na zaistenie **žadateľov o medzinárodnú ochranu, zariadenia určené na zaistenie pred vyhostením a pobytové tábory, v ktorých sú umiestnení** žiadatelia o medzinárodnú ochranu **a osoby, ktorým sa poskytna medzinárodná ochrana.**

### **Pozmeňujúci návrh 43**

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 2

Smernica 2012/29/EÚ

Článok 5a – odsek 3 a (nový)

*Text predložený Komisiou*

a zadržanie zahŕňajú **ústavy** na výkon trestu odňatia slobody, ústavy na výkon väzby a cely policajného zaistenia pre podozrivé a obvinené osoby **a** osobitné zariadenia určené na zaistenie, **v ktorých sú umiestnení neregulárni migranti alebo** žiadatelia o medzinárodnú ochranu.

*Pozmeňujúci návrh*

**3a. Členské štáty zabezpečia, aby obeť, ktorých sloboda je obmedzená, mohli účinne nahlásiť konanie, ktoré môže predstavovať trestný čin, spáchané v ubytovacích zariadeniach, z ktorých nemôžu slobodne odísť, ako sú prijímacie alebo ubytovacie zariadenia, kde sú umiestnení neregulárni migranti alebo žiadatelia o medzinárodnú ochranu a osoby, ktorým sa poskytna medzinárodná ochrana, ako aj špecializované ubytovanie pre osoby so zdravotným postihnutím, deti a staršie osoby vrátane inštitúcií duševného zdravia a sociálnej starostlivosti, sirotincov a domovov dôchodcov a akejkoľvek inej formy verejného alebo súkromného väzenského zariadenia pod kontrolou akéhokoľvek súdneho, správneho alebo iného verejného orgánu alebo súkromnej inštitúcie, z ktorých obeť nemôže slobodne odísť.**

### **Pozmeňujúci návrh 44**

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 2

*Text predložený Komisiou*

4. V prípade, že **trestné činy** oznamujú deti, členské štáty zabezpečia, aby postupy oznamovania boli bezpečné a dôverné a aby boli navrhnuté a prístupné spôsobom vhodným pre deti a v jazyku, ktorý náležite zohľadňuje vek a vyspelosť dieťaťa.

*Pozmeňujúci návrh*

4. V prípade, že **konanie, ktoré môže predstavovať trestný čin**, oznamujú deti, členské štáty zabezpečia, aby postupy oznamovania boli bezpečné a dôverné a aby boli navrhnuté a prístupné spôsobom vhodným pre deti a v jazyku, ktorý náležite zohľadňuje vek a vyspelosť dieťaťa. **Ak sa trestný čin týka nositeľa rodičovských práv a povinností, členské štáty zabezpečia, aby oznámenie nebolo podmienené súhlasom tejto osoby a aby príslušné orgány prijali opatrenia potrebné na ochranu bezpečnosti dieťaťa predtým, ako je tento nositeľ rodičovských práv a povinností informovaný o oznámení.**

**Pozmeňujúci návrh 45**

**Návrh smernice**

**Článok 1 – odsek 1 – bod 2**

Smernica 2012/29/EÚ

Článok 5a – odsek 5

*Text predložený Komisiou*

5. Členské štáty zabezpečia, aby bolo príslušným orgánom, ktoré prichádzajú do kontaktu s obeťou oznamujúcou trestný čin, zakázané zasielať príslušným migračným orgánom osobné údaje týkajúce sa pobytového statusu obeť, **pokiaľ nebude ukončené aspoň prvé individuálne posúdenie uvedené v článku 22.**“;

*Pozmeňujúci návrh*

5. **V súlade s článkom 1 tejto smernice členské štáty prijímú potrebné opatrenia na zabezpečenie toho, aby obeť, ktoré sú štátnymi príslušníkmi tretích krajín, mohli bez ohľadu na ich pobytový status nahlásiť konanie, ktoré môže predstavovať trestný čin. S náležitým zreteľom na skutočnosť, že oznámenie konania, ktoré môže predstavovať trestný čin, a účasť na trestnom konaní podľa tejto smernice nezakladá žiadne práva týkajúce sa pobytového statusu obeť ani nemá odkladný účinok pri určovaní jej pobytového statusu, členské štáty zabezpečia, aby bolo príslušným orgánom, ktoré prichádzajú do kontaktu s obeťou**

oznamujúcou **konanie, ktoré môže predstavovať** trestný čin, zakázané zasielať príslušným migračným orgánom osobné údaje týkajúce sa pobytového statusu obeť **a využívať tieto údaje** aspoň **do ukončenia trestného konania. Členské štáty môžu kedykoľvek rozhodnúť o udelení samostatného povolenia na pobyt alebo iného oprávnenia udeľujúceho obeť právo na pobyt z humanitárnych dôvodov, dôvodov hodných osobitného zreteľa alebo iných dôvodov** v súlade s článkom 6 ods. 4 smernice 2008/115/ES.

#### **Pozmeňujúci návrh 46**

**Návrh smernice**

**Článok 1 – odsek 1 – bod 2**

Smernica 2012/29/EÚ

Článok 5a – odsek 5 a (nový)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**5a. Členské štáty prijímú opatrenia potrebné na zabezpečenie toho, aby v čase podania oznámenia o konaní, ktoré môže predstavovať trestný čin, boli obeť informované o tom, ako sa môžu spracúvať ich osobné údaje.**

#### **Pozmeňujúci návrh 47**

**Návrh smernice**

**Článok 1 – odsek 1 – bod 2**

Smernica 2012/29/EÚ

Článok 5a – odsek 5 b (nový)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**5b. Členské štáty stanovia vhodné mechanizmy na bezpečné a dôverné oznamovanie skutkov, ktoré môžu predstavovať trestné činy, spáchaných verejnými činiteľmi pri výkone ich úradných povinností relevantným príslušným orgánom alebo subjektom v**

## **Pozmeňujúci návrh 48**

### **Návrh smernice**

**Článok 1 – odsek 1 – bod 2 a (nový) – písmeno a (nové)**

Smernica 2012/29/EÚ

Článok 6 – odsek 1 – úvodná časť

*Platný text*

*Pozmeňujúci návrh*

*Členské štáty* zaistia, aby obeť **boli** bez zbytočného odkladu **poučené o svojom práve získať** nasledujúce informácie o trestnom konaní začatom v dôsledku oznámenia trestného činu spáchaného voči obeť **a aby sa im na ich žiadosť poskytli tieto informácie:**

**(2a) Článok 6 sa mení takto:**

**a) V odseku 1 sa úvodná časť nahrádza takto:**

„**Členské štáty** zaistia, aby obeť bez zbytočného odkladu **dostali aspoň** nasledujúce informácie o trestnom konaní začatom v dôsledku oznámenia trestného činu spáchaného voči obeť, **pokiaľ príslušným orgánom neoznámia svoj nesúhlas s prijatím týchto informácií.**“

## **Pozmeňujúci návrh 49**

### **Návrh smernice**

**Článok 1 – odsek 1 – bod 2 a (nový) – písmeno b (nové)**

Smernica 2012/29/EÚ

Článok 6 – odsek 1 – písmeno b a (nové)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**b) V odseku 1 sa dopĺňa toto písmeno:**

„**ba) informácie o súčasnom stave a významnom vývoji v trestnom konaní a o všetkých rozhodnutiach prijatých v trestnom konaní, ktoré sa priamo týkajú obeť.**“

## **Pozmeňujúci návrh 50**

### **Návrh smernice**

**Článok 1 – odsek 1 – bod 2 a (nový) – písmeno c (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

*c) V odseku 2 sa dopĺňa toto písmeno:*

*„ba) všetky rozhodnutia prijaté v trestnom konaní, ktoré sa priamo týkajú obete, a to aspoň v súvislosti s rozhodnutiami uvedenými v článku 20 ods. 1.“*

### **Pozmeňujúci návrh 51**

#### **Návrh smernice**

#### **Článok 1 – odsek 1 – bod 2 a (nový) – písmeno d (nové)**

Smernica 2012/29/EÚ

Článok 6 – odsek 5

*Platný text*

5. Členské štáty zaistia, že **obetiam** sa ponúkne možnosť upovedomenia bez zbytočného odkladu v prípade, že osoba, ktorá bola vzatá do väzby, stíhaná alebo odsúdená za trestné činy súvisiace s obeťami, je prepustená alebo ušla z väzby alebo výkonu trestu odňatia slobody. Okrem toho členské štáty zabezpečia, aby sa obetiam poskytli informácie o akýchkoľvek príslušných opatreniach prijatých na ich ochranu v prípade prepustenia alebo úteku páchateľa.

*Pozmeňujúci návrh*

*d) Odsek 5 sa nahrádza takto:*

*„5. Členské štáty zaistia, že sa **obetiam** ponúkne možnosť upovedomenia bez zbytočného odkladu v prípade, že osoba, ktorá bola vzatá do väzby, stíhaná alebo odsúdená za trestné činy súvisiace s obeťami, je prepustená alebo ušla z väzby alebo výkonu trestu odňatia slobody, **je prepustená pod súdnym dohľadom, bola presunutá na iné miesto alebo má prístup k určitým výhodám vo väzení, zníženiu trestov alebo predčasnému ukončeniu trestnej zodpovednosti.** Okrem toho členské štáty zabezpečia, aby sa obetiam poskytli informácie o akýchkoľvek príslušných opatreniach prijatých na ich ochranu v prípade prepustenia alebo úteku páchateľa. **Členské štáty zabezpečia, aby sa tieto informácie poskytovali spôsobom, ktorý minimalizuje riziko sekundárnej viktimizácie alebo psychickej ujmy obete.**“*

### **Pozmeňujúci návrh 52**

## Návrh smernice

### Článok 1 – odsek 1 – bod 2 b (nový) – písmeno a (nové)

Smernica 2012/29/EÚ

Článok 7 – odsek 1

#### *Platný text*

1. Členské štáty zaistia, aby sa obetiam, ktoré nerozumejú jazyku trestného konania alebo ním nehovoria, **na ich žiadosť** poskytlo v **súlade s postavením obetí v príslušnom systéme trestného súdnictva** bezplatné tlmočenie, a to **aspoň** počas všetkých výsluchov obete v **trestnom** konaní vedenom vyšetrovacími alebo justičnými orgánmi vrátane policajného výsluchu, ako aj počas ich aktívnej účasti na súdnom pojednávaní a všetkých potrebných predbežných pojednávaniach.

#### **Pozmeňujúci návrh 53**

## Návrh smernice

### Článok 1 – odsek 1 – bod 2 b (nový) – písmeno b (nové)

Smernica 2012/29/EÚ

Článok 7 – odsek 3

#### *Platný text*

3. Členské štáty zaistia, aby sa obetiam, ktoré nerozumejú jazyku **trestného** konania alebo ním nehovoria, **na ich žiadosť** poskytol **v súlade s postavením obetí v príslušnom systéme trestného súdnictva v trestnom konaní** bezplatný preklad informácií, ktoré sú zásadné na účely uplatnenia ich práv v trestnom konaní, a to v jazyku, ktorému rozumejú, a v rozsahu, v akom sú tieto informácie pre obeť dostupné. Preklady takýchto informácií zahŕňajú aspoň každé

#### *Pozmeňujúci návrh*

**(2b) Článok 7 sa mení takto:**

**a) Odsek 1 sa nahrádza takto:**

1. Členské štáty zaistia, aby sa obetiam, ktoré nerozumejú jazyku príslušného konania alebo ním nehovoria, poskytlo v **rámci tohto konania** bezplatné tlmočenie, a to **prínajmenšom aj** počas všetkých výsluchov obete v konaní vedenom vyšetrovacími alebo justičnými orgánmi vrátane policajného výsluchu, ako aj počas ich aktívnej účasti na súdnom pojednávaní a všetkých potrebných predbežných pojednávaniach.

#### *Pozmeňujúci návrh*

**b) Odsek 3 sa nahrádza takto:**

3. Členské štáty zaistia, aby sa obetiam, ktoré nerozumejú jazyku **príslušného** konania alebo ním nehovoria, poskytol bezplatný preklad informácií, ktoré sú zásadné na účely uplatnenia ich práv v trestnom konaní, a to v jazyku, ktorému rozumejú, a v rozsahu, v akom sú tieto informácie pre obeť dostupné. Preklady takýchto informácií zahŕňajú aspoň každé rozhodnutie, ktorým sa končí trestné konanie vo veci trestného činu spáchaného voči obeť, preklad

rozhodnutie, ktorým sa končí trestné konanie vo veci trestného činu spáchaného voči obeti, **a na žiadosť obete** preklad odôvodnenia alebo stručného zhrnutia odôvodnenia takéhoto rozhodnutia s výnimkou rozhodnutia poroty alebo rozhodnutia, ktorého odôvodnenie je dôverné, v prípade ktorých sa odôvodnenia na základe vnútroštátneho práva neuvádzajú.

odôvodnenia alebo stručného zhrnutia odôvodnenia takéhoto rozhodnutia s výnimkou rozhodnutia poroty alebo rozhodnutia, ktorého odôvodnenie je dôverné, v prípade ktorých sa odôvodnenia na základe vnútroštátneho práva neuvádzajú.

## Pozmeňujúci návrh 54

### Návrh smernice

#### Článok 1 – odsek 1 – bod 2 b (nový) – písmeno c (nové)

Smernica 2012/29/EÚ

Článok 7 – odsek 4

#### *Platný text*

4. Členské štáty zabezpečia, aby sa obetiam, ktoré majú právo na informácie o mieste a čase súdneho pojednávania v súlade s článkom 6 ods. 1 písm. b) a ktoré nerozumejú jazyku príslušného orgánu, **na ich žiadosť** poskytol preklad týchto informácií, na ktoré majú právo.

#### *Pozmeňujúci návrh*

#### **c) Odsek 4 sa nahrádza takto:**

4. Členské štáty zabezpečia, aby sa obetiam, ktoré majú právo na informácie o mieste a čase súdneho pojednávania v súlade s článkom 6 ods. 1 písm. b) a ktoré nerozumejú jazyku príslušného orgánu, poskytol preklad týchto informácií, na ktoré majú právo, **pokiaľ tento preklad neodmietnu.**

## Pozmeňujúci návrh 55

### Návrh smernice

#### Článok 1 – odsek 1 – bod 2 b (nový) – písmeno d (nové)

Smernica 2012/29/EÚ

Článok 7 – odsek 6

#### *Platný text*

6. Bez ohľadu na odseky 1 a 3 možno namiesto písomného prekladu poskytnúť ústny preklad alebo ústne zhrnutie zásadných dokumentov pod podmienkou, že sa týmto ústnym prekladom alebo

#### *Pozmeňujúci návrh*

#### **d) Odsek 6 sa nahrádza takto:**

6. Bez ohľadu na odseky 1 a 3 možno namiesto písomného prekladu poskytnúť ústny preklad alebo ústne zhrnutie zásadných dokumentov pod podmienkou, že sa týmto ústnym prekladom alebo



ústnym zhrnutím neohrozi spravodlivosť konania.

ústnym zhrnutím neohrozi spravodlivosť konania, *schopnosť obetí zúčastňovať sa na konaní alebo ich schopnosť uplatňovať svoje práva.*

## Pozmeňujúci návrh 56

### Návrh smernice

#### Článok 1 – odsek 1 – bod 3 – písmeno a

Smernica 2012/29/EÚ

Článok 8 – odsek 2

#### *Text predložený Komisiou*

2. Členské štáty zabezpečia, aby boli obeť kontaktované príslušnými všeobecnými službami podpory alebo službami špecializovanej podpory, ak individuálne posúdenie uvedené v článku 22 preukáže potrebu takejto podpory a obeť súhlasí s tým, aby bola službami podpory kontaktovaná, alebo ak obeť o podporu požiada sama.;

#### *Pozmeňujúci návrh*

2. Členské štáty zabezpečia, aby boli obeť **bezodkladne** kontaktované príslušnými všeobecnými službami podpory alebo službami špecializovanej podpory, ak individuálne posúdenie uvedené v článku 22a preukáže potrebu takejto podpory a obeť – **riadne informovaná o službách, ktoré môžu byť poskytnuté** – súhlasí s tým, aby bola službami podpory kontaktovaná, alebo ak obeť o podporu požiada sama.“

## Pozmeňujúci návrh 57

### Návrh smernice

#### Článok 1 – odsek 1 – bod 3 – písmeno a a (nové)

Smernica 2012/29/EÚ

Článok 8 – odsek 3

#### *Platný text*

3. Členské štáty prijímú opatrenia na to, aby sa popri všeobecných službách na podporu obetí alebo ako ich neoddeliteľná súčasť zriadili bezplatné a dôverné služby špecializovanej podpory alebo sa organizáciám na podporu obetí umožnilo obrátiť sa na špecializované organizácie, ktoré takúto špecializovanú podporu poskytujú. Obete majú v súlade so svojimi osobitnými potrebami prístup k takýmto

#### *Pozmeňujúci návrh*

#### *aa) Odsek 3 sa mení takto:*

3. Členské štáty prijímú opatrenia na to, aby sa popri všeobecných službách na podporu obetí alebo ako ich neoddeliteľná súčasť zriadili bezplatné a dôverné služby špecializovanej podpory alebo sa organizáciám na podporu obetí umožnilo obrátiť sa na špecializované organizácie, ktoré takúto špecializovanú podporu poskytujú. Obete majú v súlade so svojimi osobitnými potrebami prístup k takýmto

službám a rodinní príslušníci majú prístup v súlade so svojimi osobitnými potrebami a s rozsahom ujmy spôsobenej trestným činom spáchaným voči obeti.

službám a rodinní príslušníci majú prístup v súlade so svojimi osobitnými potrebami a s rozsahom ujmy spôsobenej trestným činom spáchaným voči obeti. ***Všeobecné a špecializované služby na podporu obetí fungujú koordinovane.***

### **Pozmeňujúci návrh 58**

#### **Návrh smernice**

#### **Článok 1 – odsek 1 – bod 3 – písmeno a b (nové)**

Smernica 2012/29/EÚ

Článok 8 – odsek 3 a (nový)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

***ab) Vkladá sa tento odsek:***

***3a. Členské štáty zabezpečia, aby komunikácia medzi obeťami a odborníkmi poskytujúcimi služby podpory bola primerane chránená pred neoprávneným zverejnením.***

### **Pozmeňujúci návrh 59**

#### **Návrh smernice**

#### **Článok 1 – odsek 1 – bod 3 – písmeno b – úvodná časť**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

***b) Dopĺňa sa tento odsek:***

***b) Dopĺňajú sa tieto odseky:***

### **Pozmeňujúci návrh 60**

#### **Návrh smernice**

#### **Článok 1 – odsek 1 – bod 3 – písmeno b**

Smernica 2012/29/EÚ

Článok 8 – odsek 6

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**6.** Služby na podporu obetí sú v prevádzke aj v čase krízy, ako sú zdravotné krízy, závažné ***migračné*** situácie

**6.** Služby na podporu obetí sú v prevádzke aj v čase krízy, ako sú zdravotné krízy, závažné ***humanitárne***

alebo iné núdzové stavy.;

situácie alebo iné núdzové stavy;

### **Pozmeňujúci návrh 61**

#### **Návrh smernice**

**Článok 1 – odsek 1 – bod 3 – písmeno b**

Smernica 2012/29/EÚ

Článok 8 – odsek 6 a (nový)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**6a. Služby na podporu obetí musia byť primerane koordinované a geograficky rozmiestnené a musia byť ľahko prístupné a dostupné, a to aj online alebo inými vhodnými prostriedkami, ako sú informačné a komunikačné technológie.**

### **Pozmeňujúci návrh 62**

#### **Návrh smernice**

**Článok 1 – odsek 1 – bod 3 – písmeno b**

Smernica 2012/29/EÚ

Článok 8 – odsek 6 b (nový)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**6b. „Členské štáty zabezpečia, aby vládne aj mimovládne služby na podporu obetí mali k dispozícii dostatočné špecializované ľudské a finančné zdroje.**

### **Pozmeňujúci návrh 63**

#### **Návrh smernice**

**Článok 1 – odsek 1 – bod 4 – písmeno -a (nové)**

Smernica 2012/29/EÚ

Článok 9 – odsek 1 – písmeno a

*Platný text*

*Pozmeňujúci návrh*

a) informácie, poradenstvo a podporu v súvislosti s právami obeť vrátane

**-a) V odseku 1 sa písmeno a) nahrádza takto:**

a) informácie, poradenstvo a podporu v súvislosti s právami obeť vrátane

prístupu ku vnútroštátnym systémom náhrady škôd spôsobených trestnými činmi a ich úlohou v trestnom konaní vrátane prípravy na účasť na konaní;

prístupu ku vnútroštátnym systémom náhrady škôd spôsobených trestnými činmi a **právne mu poradenstvu vrátane možnosti právnej pomoci** a ich úlohou v trestnom konaní vrátane prípravy na účasť na konaní;

#### Pozmeňujúci návrh 64

##### Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 4 – písmeno a

Smernica 2012/29/EÚ

Článok 9 – odsek 1 – písmeno c

##### *Text predložený Komisiou*

c) emocionálnu a **prípadnú** psychologickú podporu, hneď ako sa dozvedia, že osoba je v postavení obeť. Ak individuálne posúdenie uvedené v článku 22 preukáže, že existuje osobitná potreba psychologické podpory, psychologická podpora je obetiam, ktoré takúto podporu potrebujú, k dispozícii tak dlho, ako to bude potrebné.;

##### *Pozmeňujúci návrh*

c) emocionálnu a psychologickú podporu **a v prípade potreby aj odporúčanie na tieto služby**, hneď ako sa dozvedia, že osoba je v postavení obeť. Ak individuálne posúdenie uvedené v článku 22a preukáže, že existuje osobitná potreba psychologické podpory, psychologická podpora je obetiam, ktoré takúto podporu potrebujú, k dispozícii tak dlho, ako to bude potrebné.;

#### Pozmeňujúci návrh 65

##### Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 4 – písmeno a a (nové)

Smernica 2012/29/EÚ

Článok 9 – odsek 2

##### *Platný text*

2. Členské štáty **nabádajú** služby na podporu obetí, **aby** venovali zvláštnu pozornosť osobitným potrebám obetí, ktoré utrpeli značnú ujmu z dôvodu závažnosti trestného činu.

##### *Pozmeňujúci návrh*

**aa) Odsek 2 sa nahrádza takto:**

2. Členské štáty **zabezpečia, aby** služby na podporu obetí venovali zvláštnu pozornosť **osobným charakteristikám obeť, druhu a povahe trestného činu, osobitným potrebám obetí, najmä tých, ktoré utrpeli značnú ujmu z dôvodu závažnosti trestného činu, alebo**

*akýmkoľvek iným okolnostiam, ktoré si môžu vyžadovať osobitnú reakciu;*

## **Pozmeňujúci návrh 66**

### **Návrh smernice**

#### **Článok 1 – odsek 1 – bod 4 – písmeno b**

Smernica 2012/29/EÚ

Článok 9 – odsek 3 – písmeno b

#### *Text predložený Komisiou*

b) cielenú a integrovanú podporu, vrátane podpory a poradenstva pri traume, pre obeť s osobitnými potrebami, ako sú obeť sexuálneho násillia, obeť rodovo motivovaného násillia vrátane násillia na ženách a domáceho násillia, na ktoré sa vzťahuje smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ).../...<sup>64</sup> [o boji proti násilliu na ženách a domáccemu násilliu], obeť obchodovania s ľuďmi, obeť organizovanej trestnej činnosti, obeť so zdravotným postihnutím, obeť vykorisťovania, obeť trestných činov z nenávisti, obeť terorizmu a obeť najzávažnejších medzinárodných trestných činov.;

---

<sup>64</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) .../... o boji proti násilliu na ženách a domáccemu násilliu (Ú. v. EÚ ...).

#### *Pozmeňujúci návrh*

b) cielenú a integrovanú podporu, vrátane podpory a poradenstva pri traume, ***ako aj prístup ku komplexným službám lekárskej starostlivosti vrátane služieb v oblasti sexuálneho a reprodukčného zdravia, najmä prístup k bezpečnej a legálnej starostlivosti pri umelom prerušení tehotenstva***, pre obeť s osobitnými potrebami, ako sú obeť sexuálneho násillia, obeť rodovo motivovaného násillia vrátane násillia na ženách a domáceho násillia, na ktoré sa vzťahuje smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ).../...<sup>64</sup> [o boji proti násilliu na ženách a domáccemu násilliu], obeť obchodovania s ľuďmi, obeť organizovanej trestnej činnosti, obeť so zdravotným postihnutím, obeť vykorisťovania, obeť trestných činov z nenávisti, obeť terorizmu a obeť najzávažnejších medzinárodných trestných činov;

---

<sup>64</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) .../... o boji proti násilliu na ženách a domáccemu násilliu (Ú. v. EÚ ...).

## **Pozmeňujúci návrh 67**

### **Návrh smernice**

Článok 1 – odsek 1 – bod 4 – písmeno c – úvodná časť

*Text predložený Komisiou*

c) **Doplňa sa tento odsek:**

*Pozmeňujúci návrh*

c) **Doplňajú sa tieto odseky:**

### **Pozmeňujúci návrh 68**

**Návrh smernice**

**Článok 1 – odsek 1 – bod 4 – písmeno c**

Smernica 2012/29/EÚ

Článok 9 – odsek 4 a (nový)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**4a. Členské štáty zabezpečia nezávislé hodnotenie kvality podporných služieb uvedených v tomto článku a zaistia, aby sa tieto služby zodpovedajúcim spôsobom prispôsobili. Hodnotenie nesmie pre organizácie predstavovať neprimeranú záťaž a musí mať jasnú a transparentnú metodiku založenú na dôkazoch, ktorá je zameraná na určenie kvality podporných služieb.**

### **Pozmeňujúci návrh 69**

**Návrh smernice**

**Článok 1 – odsek 1 – bod 5**

Smernica 2012/29/EÚ

Článok 9a – odsek 1

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

1. Členské štáty prijímú potrebné opatrenia na zabezpečenie dostupnosti cielených a integrovaných špecializovaných služieb pre deti, ktoré primerane ich veku poskytujú podporu a ochranu potrebnú na komplexné riešenie celého radu potrieb detských obetí.

1. Členské štáty prijímú potrebné opatrenia **vrátane dostatočného a nepretržitého financovania** na zabezpečenie dostupnosti cielených a integrovaných špecializovaných služieb pre deti, ktoré primerane ich veku poskytujú podporu a ochranu potrebnú na komplexné riešenie celého radu potrieb detských obetí **vrátane detských svedkov trestných činov**.

## Pozmeňujúci návrh 70

### Návrh smernice

#### Článok 1 – odsek 1 – bod 5

Smernica 2012/29/EÚ

Článok 9a – odsek 2 – písmeno c

*Text predložený Komisiou*

c) emocionálna a psychologická podpora;

*Pozmeňujúci návrh*

c) emocionálna, **psychosociálna, vzdelávacia** a psychologická podpora;

## Pozmeňujúci návrh 71

### Návrh smernice

#### Článok 1 – odsek 1 – bod 5

Smernica 2012/29/EÚ

Článok 9a – odsek 2 – písmeno ca (nové)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

ca) **administratívna a právna pomoc a podpora;**

## Pozmeňujúci návrh 72

### Návrh smernice

#### Článok 1 – odsek 1 – bod 5

Smernica 2012/29/EÚ

Článok 9a – odsek 3 a (nový)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**3a. Členské štáty zabezpečia nezávislé hodnotenie kvality podporných služieb uvedených v odseku 2 a zaistia, aby sa služby zodpovedajúcim spôsobom prispôbili. Proces hodnotenia nesmie pre organizácie predstavovať neprimeranú záťaž a musí uplatňovať jasnú a transparentnú metodiku založenú na dôkazoch, ktorá je zameraná na určenie kvality podporných služieb.**

## Pozmeňujúci návrh 73

**Návrh smernice**

**Článok 1 – odsek 1 – bod 6**

Smernica 2012/29/EÚ

Článok 10a – odsek 1

*Text predložený Komisiou*

Členské štáty prijímú potrebné opatrenia, aby v priestoroch súdu zriadili službu pomoci na poskytovanie informácií a emocionálnej podpory obetiam.

*Pozmeňujúci návrh*

Členské štáty prijímú potrebné opatrenia, aby v priestoroch súdu zriadili službu **odbornej** pomoci na poskytovanie informácií a **praktickej a** emocionálnej podpory obetiam **počas celého trestného konania;**

**Pozmeňujúci návrh 74**

**Návrh smernice**

**Článok 1 – odsek 1 – bod 6**

Smernica 2012/29/EÚ

Článok 10b – odsek 1 – písmeno a

*Text predložený Komisiou*

a) článok 7 ods. 1 v súvislosti s rozhodnutiami o tlmočení počas súdnych **pojdnávaní;**

*Pozmeňujúci návrh*

a) článok 7 ods. 1 v súvislosti s rozhodnutiami o tlmočení počas súdnych **konaní;**

**Pozmeňujúci návrh 75**

**Návrh smernice**

**Článok 1 – odsek 1 – bod 6**

Smernica 2012/29/EÚ

Článok 10b – odsek 1 – písmeno a a (nové)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**aa) článok 18 v súvislosti s opatreniami na ochranu dôstojnosti obetí počas výsluchu a svedeckej výpovede;**

**Pozmeňujúci návrh 76**

**Návrh smernice**

**Článok 1 – odsek 1 – bod 6**



Smernica 2012/29/EÚ  
Článok 10b – odsek 1 – písmeno a b (nové)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**ab) článok 19 ods. 1;**

### **Pozmeňujúci návrh 77**

**Návrh smernice**

**Článok 1 – odsek 1 – bod 6**

Smernica 2012/29/EÚ

Článok 10b – odsek 1 – písmeno b a (nové)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**ba) článok 24 ods. 1 prvý pododsek písm. b).**

### **Pozmeňujúci návrh 78**

**Návrh smernice**

**Článok 1 – odsek 1 – bod 6 a (nový)**

Smernica 2012/29/EÚ

Článok 13

*Platný text*

*Pozmeňujúci návrh*

Článok 13

**(6a) Článok 13 sa nahrádza takto:**

Článok 13

Právo na právnu pomoc

Právo na právnu pomoc

Členské štáty zaistia, aby obeť mali prístup k právnej pomoci, pokiaľ majú postavenie účastníka trestného konania. Podmienky alebo procesné pravidlá, ktoré upravujú prístup obeť k právnej pomoci, sa stanovujú vo vnútroštátnom práve.

**1.** Členské štáty zaistia, aby obeť mali prístup k právnej pomoci. Procesné pravidlá, ktoré upravujú prístup obeť k právnej pomoci, sa stanovujú vo vnútroštátnom práve. **Členské štáty zabezpečia, aby sa právna pomoc bezplatne poskytovala obetiam, ktoré nemajú dostatočné prostriedky na zaplatenie právnej pomoci pred začatím trestného konania, počas neho a po jeho skončení. Ak členský štát uplatňuje preskúmanie majetkových pomerov na posúdenie oprávnenosti na bezplatnú právnu pomoc, zohľadní všetky**

*relevantné a objektívne faktory, ako sú príjem, majetok a rodinná situácia dotknutej osoby, náklady na pomoc advokáta a životná úroveň v tomto členskom štáte, ako aj vzťah k páchatel'ovi a závislosť od neho.*

*2. Členské štáty zabezpečia, aby obeť s osobitnými potrebami ochrany identifikovanými na základe individuálneho posúdenia uvedeného v článku 22 mali prístup k bezplatnej právnej pomoci. Členské štáty v každom prípade zabezpečia, aby obeť rodovo motivovaného násillia, terorizmu a obchodovania s ľuďmi a maloleté osoby a obeť zneužívania a zlého zaobchádzania so zdravotným postihnutím mali prístup k bezplatnej právnej pomoci bez ohľadu na ich finančnú situáciu.*

## **Pozmeňujúci návrh 79**

### **Návrh smernice**

**Článok 1 – odsek 1 – bod 7 – písmeno a**

Smernica 2012/29/EÚ

Článok 16 – odsek 1

#### *Text predložený Komisiou*

1. Členské štáty zabezpečia, aby mali obeť počas trestného konania právo získať v primeranej lehote rozhodnutie o náhrade škody páchatel'om.;

#### *Pozmeňujúci návrh*

1. Členské štáty zabezpečia, aby mali obeť počas trestného konania právo **žiadať náhradu škody a** získať v primeranej lehote rozhodnutie o náhrade škody páchatel'om.;

## **Pozmeňujúci návrh 80**

### **Návrh smernice**

**Článok 1 – odsek 1 – bod 8 – písmeno -a (nové)**

Smernica 2012/29/EÚ

Článok 17 – odsek 1 – úvodná časť

#### *Platný text*

#### *Pozmeňujúci návrh*

**-a) V odseku 1 sa úvodná časť**

1. Členské štáty zabezpečia, aby ich príslušné orgány **mohli prijať** príslušné opatrenia na minimalizáciu ťažkostí, ktorým obeť čelí, keď má pobyt v inom členskom štáte ako v členskom štáte, v ktorom bol trestný čin spáchaný, najmä pokiaľ ide o organizáciu konania. Na tento účel **majú** orgány členského štátu, v ktorom bol trestný čin spáchaný, **možnosť najmä:**

*nahrádza takto:*

„1. Členské štáty zabezpečia, aby obeť **mohli využívať práva, ktoré poskytuje táto smernica, bez ohľadu na členský štát ich bydliska.** Členské štáty zabezpečia, aby ich príslušné orgány **prijali** príslušné opatrenia na minimalizáciu ťažkostí, ktorým obeť čelí, keď má pobyt v inom členskom štáte ako v členskom štáte, v ktorom bol trestný čin spáchaný, najmä pokiaľ ide o organizáciu konania. Na tento účel orgány členského štátu, v ktorom bol trestný čin spáchaný:“

### **Pozmeňujúci návrh 81**

#### **Návrh smernice**

#### **Článok 1 – odsek 1 – bod 8 – písmeno - a a (nové)**

Smernica 2012/29/EÚ

Článok 17 – odsek 1 – písmeno a

*Platný text*

a) **vypočut'** obeť ihneď po podaní trestného oznámenia príslušnému orgánu;

*Pozmeňujúci návrh*

**-aa) V odseku 1 sa písmeno a)  
nahrádza takto:**

„a) **vypočujú** obeť ihneď po podaní trestného oznámenia príslušnému orgánu;

### **Pozmeňujúci návrh 82**

#### **Návrh smernice**

#### **Článok 1 – odsek 1 – bod 8 – písmeno a**

Smernica 2012/29/EÚ

Článok 17 – odsek 1 – písmeno b

*Text predložený Komisiou*

b) v maximálnej možnej miere **využiť ustanovenia o videokonferenčných a telefonických konferenčných hovoroch** s cieľom uľahčiť obetiam s pobytom

*Pozmeňujúci návrh*

b) v maximálnej možnej miere **využijú videokonferencie a iné technológie komunikácie na diaľku, ktoré umožňujú prenos obrazu,** s cieľom uľahčiť obetiam s pobytom v zahraničí účasť na trestnom

v zahraničí účasť na trestnom konaní.;

konaní.;

### Pozmeňujúci návrh 83

#### Návrh smernice

#### Článok 1 – odsek 1 – bod 8 a (nový)

Smernica 2012/29/EÚ

Článok 19 – odsek 1

#### *Platný text*

1. Členské štáty vytvoria potrebné podmienky, aby sa zamedzilo kontaktu medzi obeťou a **v prípade potreby** jej rodinnými príslušníkmi a páchatelom v priestoroch, v ktorých prebieha trestné konanie, pokiaľ sa takýto kontakt nevyžaduje na účely trestného konania.

#### *Pozmeňujúci návrh*

**(8a) V článku 19 sa odsek 1 nahrádza takto:**

1. Členské štáty vytvoria potrebné podmienky, aby sa **v prípade nutnosti, alebo ak obeť vyjadrí takúto potrebu**, zamedzilo kontaktu medzi obeťou a jej rodinnými príslušníkmi a páchatelom v priestoroch, v ktorých prebieha trestné konanie, pokiaľ sa takýto kontakt nevyžaduje na účely trestného konania. **To môže zahŕňať aj dostupnosť mobilných obrazoviek v súdnych sieňach.**

### Pozmeňujúci návrh 84

#### Návrh smernice

#### Článok 1 – odsek 1 – bod 8 b (nový)

Smernica 2012/29/EÚ

Článok 19 – odsek 2

#### *Platný text*

2. Členské štáty zabezpečia, aby mali nové budovy súdov osobitné čakárne pre obeť.

#### *Pozmeňujúci návrh*

**(8b) V článku 19 sa odsek 2 nahrádza takto:**

2. Členské štáty zabezpečia, aby mali nové budovy súdov osobitné čakárne pre obeť, **a zavedú postupy na vytvorenie osobitných čakární v existujúcich budovách súdov.**

### Pozmeňujúci návrh 85

#### Návrh smernice

#### Článok 1 – odsek 1 – bod 8 c (nový)

Smernica 2012/29/EÚ  
Článok 19 – odsek 2 a (nový)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**(8c)** *V článku 19 sa dopĺňa tento odsek:*

**2a.** *Členské štáty zabezpečia, aby boli obeť riadne informované o dostupnosti opatrení na zabránenie kontaktu s páchatel'om.*

### **Pozmeňujúci návrh 86**

**Návrh smernice**  
**Článok 1 – odsek 1 – bod 8 d (nový)**  
Smernica 2012/29/EÚ  
Článok 19 a (nový)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**(8d)** *Vkladá sa tento článok:*

**„Článok 19a**

***Právo na ochranu dôstojnosti obetí***

***S cieľom chrániť dôstojnosť obetí a ich rodinných príslušníkov, ako je zakotvené v Charte základných práv Európskej únie, členské štáty prijímú vhodné opatrenia na ich ochranu pred sekundárnou a opakovanou viktimizáciou, a to aj predchádzaním glorifikácii konkrétneho trestného činu alebo uctievaním odsúdených páchatel'ov, ak by to viedlo k zbaveniu dôstojnosti obetí.“***

### **Pozmeňujúci návrh 87**

**Návrh smernice**  
**Článok 1 – odsek 1 – bod 9**  
Smernica 2012/29/EÚ  
Článok 21 – odsek 3

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

3. Členské štáty zabezpečia, aby

3. Členské štáty zabezpečia, aby

páchateľovi neboli priamo ani nepriamo poskytnuté osobné údaje týkajúce sa obeť, ktoré by mu umožnili zistiť miesto pobytu obeť alebo obeť inak kontaktovať.;

páchateľovi neboli priamo ani nepriamo poskytnuté osobné údaje týkajúce sa obeť **alebo jej rodinných príslušníkov**, ktoré by mu umožnili zistiť miesto pobytu obeť alebo obeť inak kontaktovať. **Iné osobné údaje obeť alebo jej rodinných príslušníkov sa páchatateľovi neposkytujú, pokiaľ to nie je nevyhnutné na účinnosť trestného konania. Členské štáty takisto zabezpečia, aby sa v rozsahu nevyhnutnom na ochranu súkromia obeť mohli príslušné orgány rozhodnúť, že nezverejnia osobné údaje obeť uvedené v rozsudkoch alebo rozhodnutiach.**

## Pozmeňujúci návrh 88

### Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 10 – písmeno a

Smernica 2012/29/EÚ

Článok 22 – názov

*Text predložený Komisiou*

Individuálne posúdenie obeť s cieľom identifikovať osobitné potreby v oblasti **podpory a ochrany**“;

*Pozmeňujúci návrh*

Individuálne posúdenie obeť s cieľom identifikovať osobitné potreby v oblasti **ochrany**;

## Pozmeňujúci návrh 89

### Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 10 – písmeno b

Smernica 2012/29/EÚ

Článok 22 – odsek 1

*Text predložený Komisiou*

1. Členské štáty zabezpečia, aby boli obeť včas podrobené individuálnemu posúdeniu v snahe identifikovať osobitné potreby v oblasti **podpory a ochrany** a v snahe určiť, či a v akom rozsahu by sa na ne mohli vzťahovať osobitné opatrenia stanovené v **článku 9 ods. 1 písm. c) a článkoch 23 a 24** vzhľadom na to, že sú obzvlášť zraniteľné voči sekundárnej

*Pozmeňujúci návrh*

1. Členské štáty zabezpečia, aby boli obeť včas podrobené individuálnemu posúdeniu v snahe identifikovať osobitné potreby v oblasti ochrany a v snahe určiť, či a v akom rozsahu by sa na ne mohli vzťahovať osobitné opatrenia stanovené v **článkoch 18, 23 a 24** vzhľadom na to, že sú obzvlášť zraniteľné voči sekundárnej a opakovanej viktimizácii, zastrášaniam

a opakovanej viktimizácii, zastrašovaníu  
a pomste.;

a pomste;

## **Pozmeňujúci návrh 90**

### **Návrh smernice**

#### **Článok 1 – odsek 1 – bod 10 – písmeno c**

Smernica 2012/29/EÚ

Článok 22 – odsek 1a

#### *Text predložený Komisiou*

1a. Individuálne posúdenie sa začne pri prvom kontakte obete s príslušnými orgánmi a trvá tak dlho, ako je to potrebné v závislosti od osobitných potrieb každej obete. Ak orgány prvého kontaktu dospejú v počiatocnej fáze individuálneho posúdenia k záveru, že je potrebné v posudzovaní pokračovať, takéto posúdenie sa vykoná v spolupráci s príslušnými inštitúciami a orgánmi v závislosti od fázy konania a individuálnych potrieb obetí v súlade s protokolmi uvedenými v článku 26a.“;

#### *Pozmeňujúci návrh*

1a. Individuálne posúdenie sa začne pri prvom kontakte obete s príslušnými orgánmi a trvá tak dlho, ako je to potrebné v závislosti od osobitných potrieb každej obete. Ak orgány prvého kontaktu dospejú v počiatocnej fáze individuálneho posúdenia k záveru, že je potrebné v posudzovaní pokračovať, takéto posúdenie sa vykoná v spolupráci s príslušnými inštitúciami a orgánmi ***vrátane všeobecných alebo špecializovaných služieb na podporu obetí*** v závislosti od fázy konania a individuálnych potrieb obetí v súlade s protokolmi uvedenými v článku 26a. ***Posúdenie vykonávajú špecializovaní vyškolení odborníci v najlepšom záujme obete, pričom sa osobitná pozornosť venuje predchádzaniu sekundárnej alebo opakovanej viktimizácii;***

## **Pozmeňujúci návrh 91**

### **Návrh smernice**

#### **Článok 1 – odsek 1 – bod 10 – písmeno c**

Smernica 2012/29/EÚ

Článok 22 – odsek 1a a (nový)

#### *Text predložený Komisiou*

#### *Pozmeňujúci návrh*

***1aa. Členské štáty zabezpečia, aby sa proces posúdenia individuálnych potrieb koordinoval medzi príslušnými justičnými orgánmi a orgánmi presadzovania práva,***

*ktoré pracujú s obeťami a sú zodpovedné za prijatie ochranných opatrení. Členské štáty prijímú opatrenia potrebné na zabezpečenie spolupráce a koordinácie s ostatnými zapojenými službami poskytujúcimi podporu obetiam vrátane verejných alebo mimovládnych organizácií, a to počas celého procesu posudzovania individuálnych potrieb.*

## **Pozmeňujúci návrh 92**

### **Návrh smernice**

**Článok 1 – odsek 1 – bod 10 – písmeno d**

Smernica 2012/29/EÚ

Článok 22 – odsek 2 – písmeno a

#### *Text predložený Komisiou*

a) osobnú charakteristiku obeť vrátane príslušných skúseností s diskrimináciou, a to aj vtedy, keď je založená na **kombinácii viacerých dôvodov**, ako je pohlavie, rod, vek, zdravotné postihnutie, náboženstvo alebo viera, jazyk, rasový, sociálny alebo etnický pôvod a sexuálna orientácia;

#### *Pozmeňujúci návrh*

a) osobnú charakteristiku obeť vrátane príslušných skúseností s diskrimináciou, a to aj vtedy, keď je založená na **prierezových dôvodoch**, ako je pohlavie, rod, vek, zdravotné postihnutie, **pobytový status**, náboženstvo alebo viera, jazyk, rasový, sociálny alebo etnický pôvod, **rodová identita** a sexuálna orientácia;

## **Pozmeňujúci návrh 93**

### **Návrh smernice**

**Článok 1 – odsek 1 – bod 10 – písmeno d**

Smernica 2012/29/EÚ

Článok 22 – odsek 3 – pododsek 1 – písmeno a

#### *Text predložený Komisiou*

a) obetiam, ktoré z dôvodu závažnosti trestného činu utrpeli značnú ujmu;

#### *Pozmeňujúci návrh*

a) obetiam, ktoré z dôvodu závažnosti **alebo opakovania** trestného činu utrpeli značnú ujmu **alebo traumy**;

## **Pozmeňujúci návrh 94**



## Návrh smernice

### Článok 1 – odsek 1 – bod 10 – písmeno d

Smernica 2012/29/EÚ

Článok 22 – odsek 3 – pododsek 2

#### *Text predložený Komisiou*

V tejto súvislosti sa berie náležitý ohľad na obeť terorizmu, organizovanej trestnej činnosti, obchodovania s ľuďmi, rodovo motivovaného násillia vrátane násillia na ženách a domáceho násillia, sexuálneho násillia, vykorisťovania alebo trestných činov z nenávisti, obeť najzávažnejších medzinárodných trestných činov a obeť so zdravotným postihnutím. Osobitná pozornosť sa venuje obetiam, ktoré patria do viac ako jednej z týchto kategórií.

#### *Pozmeňujúci návrh*

V tejto súvislosti sa berie náležitý ohľad na obeť terorizmu, organizovanej trestnej činnosti, obchodovania s ľuďmi, rodovo motivovaného násillia vrátane násillia na ženách a domáceho násillia, sexuálneho násillia **vrátane sexuálneho zneužívania detí**, vykorisťovania alebo trestných činov z nenávisti, obeť, **ktoré sú neregulárnymi migrantmi, a obeť so závislým pobytovým statusom alebo povolením, obeť** najzávažnejších medzinárodných trestných činov a obeť so zdravotným postihnutím. **Zohľadnia sa online formy týchto druhov trestných činov a** osobitná pozornosť sa venuje obetiam, ktoré patria do viac ako jednej z týchto kategórií;

## Pozmeňujúci návrh 95

### Návrh smernice

#### Článok 1 – odsek 1 – bod 10 – písmeno e

Smernica 2012/29/EÚ

Článok 22 – odsek 3a

#### *Text predložený Komisiou*

3a. V rámci individuálneho posúdenia sa osobitná pozornosť venuje riziku, ktoré predstavuje samotný páchatel', vrátane rizika násillného správania a ublíženia na zdraví, **použitia zbrane**, účasti v **organizovanej zločineckej skupine**, užívania drog alebo alkoholu, zneužívania detí, duševných problémov, nebezpečného prenasledovania, vyhrážania alebo nenávistných prejavov.

#### *Pozmeňujúci návrh*

3a. V rámci individuálneho posúdenia sa osobitná pozornosť venuje riziku, ktoré predstavuje samotný páchatel', vrátane rizika násillného správania a ublíženia na zdraví, **prístupu k zbraniam a ich použitia, väzieb na organizovanú zločineckú skupinu alebo** účasti v **nej**, užívania drog alebo alkoholu, zneužívania detí, duševných problémov, **rizika a** nebezpečného prenasledovania, vyhrážania alebo nenávistných prejavov.“;

## Pozmeňujúci návrh 96

## Návrh smernice

### Článok 1 – odsek 1 – bod 10 – písmeno f

Smernica 2012/29/EÚ

Článok 22 – odsek 4

#### *Text predložený Komisiou*

4. Na účely tejto smernice sa vychádza z predpokladu, že detské obeť majú vzhľadom na svoju zraniteľnosť voči sekundárnej a opakovanej viktimizácii, zastrášaniam a pomste osobitné potreby v oblasti **podpory a** ochrany. S cieľom určiť, či a v akom rozsahu by sa na ne mohli vzťahovať osobitné opatrenia stanovené v článkoch 23 a 24, sa vykoná individuálne posúdenie detských obetí stanovené v odseku 1 tohto článku. Individuálne posúdenie detských obetí sa vykonáva v rámci cielených a integrovaných služieb podpory uvedených v článku 9a.;

#### *Pozmeňujúci návrh*

4. Na účely tejto smernice sa vychádza z predpokladu, že detské obeť majú vzhľadom na svoju zraniteľnosť voči sekundárnej a opakovanej viktimizácii, zastrášaniam a pomste osobitné potreby v oblasti ochrany. S cieľom určiť, či a v akom rozsahu by sa na ne mohli vzťahovať osobitné opatrenia stanovené v článkoch **18**, 23 a 24, sa vykoná individuálne posúdenie detských obetí stanovené v odseku 1 tohto článku. Individuálne posúdenie detských obetí sa vykonáva v rámci cielených a integrovaných služieb podpory uvedených v článku 9a **a zohľadňuje osobitné potreby detí bez rodičovskej starostlivosti. V prípade potreby sa v individuálnom posúdení zohľadnia rodinní príslušníci obeť iní ako deti.**

## Pozmeňujúci návrh 97

### Návrh smernice

### Článok 1 – odsek 1 – bod 10 – písmeno h

Smernica 2012/29/EÚ

Článok 22 – odsek 7

#### *Text predložený Komisiou*

7. Príslušné orgány individuálne posúdenie pravidelne aktualizujú, aby sa zabezpečilo, že opatrenia v oblasti **podpory a** ochrany zodpovedajú meniacej sa situácii obeť. Ak dôjde k výraznej zmene prvkov, na ktorých je individuálne posúdenie založené, členské štáty zabezpečia, aby bolo individuálne posúdenie v priebehu trestného konania aktualizované.

#### *Pozmeňujúci návrh*

7. Príslušné orgány individuálne posúdenie pravidelne aktualizujú **a v prípade potreby prijímajú nové alebo aktualizujú súčasné opatrenia**, aby sa zabezpečilo, že opatrenia v oblasti ochrany zodpovedajú meniacej sa situácii obeť. Ak dôjde k výraznej zmene prvkov, na ktorých je individuálne posúdenie založené, **napríklad v prípade prepustenia páchatel'a z väzby**, členské štáty zabezpečia, aby bolo individuálne

posúdenie v priebehu trestného konania  
aktualizované.

## **Pozmeňujúci návrh 98**

**Návrh smernice**

**Článok 1 – odsek 1 – bod 10 a (nový)**

Smernica 2012/29/EÚ

Článok 22 a (nový)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**(10a) Vkladá sa tento článok:**

**„Článok 22a**

***Individuálne posúdenie obetí s cieľom  
identifikovať osobitné potreby v oblasti  
podpory***

- 1. Členské štáty zabezpečia, aby boli obete včas podrobené individuálnemu posúdeniu v snahe identifikovať osobitné potreby podpory počas celého konania so zreteľom na individuálne posúdenie uvedené v článku 22 a v snahe určiť, či a v akom rozsahu by sa na ne mohli vzťahovať osobitné opatrenia stanovené v článku 9 ods. 1 písm. c) vzhľadom na to, že sú obzvlášť zraniteľné voči sekundárnej a opakovanej viktimizácii, zastrášaniam a pomste.***
- 2. Individuálne posúdenie uvedené v odseku 1 sa vykonáva v spolupráci so všetkými relevantnými príslušnými orgánmi v závislosti od štádia konania a s príslušnými podpornými službami.***
- 3. Ak sa na základe individuálneho posúdenia uvedeného v odseku 1 zistili osobitné potreby podpory alebo ak obeť požiadala o podporu, členské štáty zabezpečia, aby príslušné orgány na tieto potreby včas a koordinovane reagovali. To zahŕňa odporúčanie na všeobecné alebo špecializované služby podpory obetí na hĺbkové posúdenie potrieb podpory v súlade s protokolmi stanovenými podľa článku 26a.***

4. *Príslušné orgány individuálne posúdenie uvedené v odseku 1 pravidelne aktualizujú, aby sa zabezpečilo, že opatrenia podpory zodpovedajú meniacej sa situácii obete. Ak sa výrazne zmenia prvky, ktoré predstavujú základ individuálneho posúdenia, členské štáty zaistia, aby sa toto posúdenie v priebehu celého konania aktualizovalo.*

5. *Na individuálne posúdenie uvedené v odseku 1 tohto článku sa uplatňuje mutatis mutandis článok 22 ods. 2 až 5.“*

## Pozmeňujúci návrh 99

### Návrh smernice

#### Článok 1 – odsek 1 – bod 10 b (nový)

Smernica 2012/29/EÚ

Článok 23 – odsek 1

#### *Platný text*

1. Bez toho, aby boli dotknuté práva na obhajobu, a v súlade so zásadami voľnej úvahy justičných orgánov členskej štáty zaistia, aby sa na obeť s osobitnou potrebou ochrany, na ktoré sa vzťahujú osobitné opatrenia identifikované v rámci individuálneho posúdenia ustanoveného v článku 22 ods. 1, mohli vzťahovať opatrenia ustanovené v odsekoch 2 a 3 tohto článku. Osobitné opatrenie plánované na základe individuálneho posúdenia **sa nesmie** prijať, ak to znemožňujú operačné alebo praktické prekážky, alebo v prípade, že je naliehavo potrebný výsluch obeť, a skutočnosť, že by sa tak nestalo, by mohla obeť alebo ďalšiu osobu alebo konanie poškodiť alebo ovplyvniť.

## Pozmeňujúci návrh 100

#### *Pozmeňujúci návrh*

**(10b) V článku 23 sa odsek 1 nahrádza takto:**

„1. Bez toho, aby boli dotknuté práva na obhajobu, a v súlade so zásadami voľnej úvahy justičných orgánov členskej štáty zaistia, aby sa na obeť s osobitnou potrebou ochrany, na ktoré sa vzťahujú osobitné opatrenia identifikované v rámci individuálneho posúdenia ustanoveného v článku 22 ods. 1, mohli vzťahovať opatrenia ustanovené v odsekoch 2 a 3 tohto článku. **Za výnimočných okolností sa** osobitné opatrenie plánované na základe individuálneho posúdenia **nemusí** prijať, ak to znemožňujú operačné alebo praktické prekážky, alebo v prípade, že je naliehavo potrebný výsluch obeť, a skutočnosť, že by sa tak nestalo, by mohla obeť alebo ďalšiu osobu, alebo konanie poškodiť alebo ovplyvniť.“

## Návrh smernice

### Článok 1 – odsek 1 – bod 11

Smernica 2012/29/EÚ

Článok 23 – odsek 2 – písmeno d

#### *Text predložený Komisiou*

d) všetky výsluchy obete sexuálneho násillia, rodovo motivovaného násillia vrátane obete násillia na ženách a domáceho násillia, na ktoré sa vzťahuje smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ).../...<sup>65</sup> [o boji proti násilliu na ženách a domácemu násilliu], pokiaľ ich nevedie prokurátor alebo sudca, vedie osoba rovnakého pohlavia ako obeť, ak si to obeť želá a ak sa tým nenaruší priebeh trestného konania.;

---

<sup>65</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) .../... o boji proti násilliu na ženách a domácemu násilliu (Ú. v. EÚ ...).

#### *Pozmeňujúci návrh*

d) *(Netýka sa slovenskej verzie.)*

---

<sup>65</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) .../... o boji proti násilliu na ženách a domácemu násilliu (Ú. v. EÚ ...).

## Pozmeňujúci návrh 101

### Návrh smernice

#### Článok 1 – odsek 1 – bod 11 a (nový)

Smernica 2012/29/EÚ

Článok 23 – odsek 3 – písmeno c

#### *Platný text*

c) opatrenia na zamedzenie zbytočnému kladeniu otázok týkajúcich sa súkromného života obete, ktoré nesúvisia s trestným činom, a

#### *Pozmeňujúci návrh*

***(11a) V článku 23 ods. 3 sa písmeno c) nahrádza takto:***

c) opatrenia na zamedzenie zbytočnému kladeniu otázok týkajúcich sa súkromného života obete ***vrátane sexuálnej orientácie, rodovej identity alebo sexuálneho správania v minulosti,*** ktoré nesúvisia s trestným činom, a

## Pozmeňujúci návrh 102

## Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 12 – úvodná časť

*Text predložený Komisiou*

(12) V článku 23 sa **doplňa tento odsek**:

*Pozmeňujúci návrh*

(12) V článku 23 sa **dopĺňajú tieto odseky**:

## Pozmeňujúci návrh 103

### Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 12

Smernica 2012/29/EÚ

Článok 23 – odsek 4 – písmeno b a (nové)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**ba) prístup – bezplatný alebo platený prostredníctvom osobitného finančného príspevku pre obeť – k zariadeniam núdzového bývania a inému vhodnému prechodnému ubytovaniu.**

## Pozmeňujúci návrh 104

### Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 12

Smernica 2012/29/EÚ

Článok 23 – odsek 4 a (nový)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**4a. Členské štáty zabezpečia, aby príslušné orgány informovali obeť o možnosti požiadať o vydanie príkazov brániacich kontaktu, obmedzujúcich kontakt alebo ochranných príkazov, ako aj o možnosti požiadať o cezhraničné uznanie ochranných príkazov podľa smernice 2011/99/EÚ alebo nariadenia (EÚ) č. 606/2013.**

## Pozmeňujúci návrh 105

## Návrh smernice

### Článok 1 – odsek 1 – bod 12 a (nový)

Smernica 2012/29/EÚ

Článok 24 – odsek 1 – pododsek 1 – písmeno c a (nové)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

(12a) *V článku 24 sa v odseku 1 dopĺňa toto písmeno:*

*ca) aby bolo počas vyšetrovania trestného činu a trestného konania zaistené právo dieťaťa na vypočutie a najlepší záujem dieťaťa v súlade s článkom 10;*

## Pozmeňujúci návrh 106

### Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 13 a (nový)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

(13a) *Článok 25 sa mení takto:*

## Pozmeňujúci návrh 107

### Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 13 a (nový) – písmeno a (nové)

Smernica 2012/29/EÚ

Článok 25 – odsek 1

*Platný text*

*Pozmeňujúci návrh*

1. Členské štáty zaistia, aby úradníci, ktorí pravdepodobne prídu do kontaktu s obeťami, ako napríklad príslušníci polície a súdni zamestnanci, absolvovali všeobecnú a špecializovanú odbornú prípravu na úrovni, ktorá zodpovedá miere ich kontaktu s obeťami s cieľom zvýšiť ich vedomosť o potrebách obetí a umožniť im zaobchádzať s **obeťami** nestranne, s rešpektom a profesionálne.

a) *Odsek 1 sa nahrádza takto:*

1. Členské štáty zaistia, aby úradníci **verejných orgánov, subjektov a inštitúcií**, ktorí pravdepodobne prídu do kontaktu s obeťami, ako napríklad príslušníci polície a súdni zamestnanci, absolvovali všeobecnú a špecializovanú odbornú prípravu na úrovni, ktorá zodpovedá miere ich kontaktu s obeťami s cieľom zvýšiť ich vedomosť o potrebách obetí, **zabrániť sekundárnej viktimizácii** a umožniť im **rozpoznať obeť, komunikovať s nimi a** zaobchádzať s **nimi** nestranne, s rešpektom, **nediskriminačne** a

profesionálne *a v prípade potreby aj spôsobom zohľadňujúcim traumy a rodové hľadisko a zameraným na dieťa.*

### Pozmeňujúci návrh 108

#### Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 13 a (nový) – písmeno b (nové)

Smernica 2012/29/EÚ

Článok 25 – odsek 1 a (nový)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

*b) Vkladá sa tento odsek:*

*1a. S cieľom zabezpečiť komplexnú podporu a ochranu obetí členskej štáty vypracujú praktické usmernenia, ktoré pomôžu premietnuť povinnosti týkajúce sa posúdenia potrieb obetí v oblasti ochrany a podpory do praktických krokov príslušných orgánov, ako sú napríklad orgány presadzovania práva.*

### Pozmeňujúci návrh 109

#### Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 13 a (nový) – písmeno c (nové)

Smernica 2012/29/EÚ

Článok 25 – odsek 2

*Platný text*

*Pozmeňujúci návrh*

2. Bez toho, aby bola dotknutá nezávislosť súdnictva a rozdiely v jeho organizácii v Únii, členské štáty **vyžadujú, aby subjekty zodpovedné za odbornú prípravu sudcov a prokurátorov účastných na trestných konaniach poskytovali všeobecnú aj špecializovanú odbornú prípravu na zvýšenie ich informovanosti o potrebách obetí.**

*c) Odsek 2 sa nahrádza takto:*

2. Bez toho, aby bola dotknutá nezávislosť súdnictva a rozdiely v jeho organizácii v Únii, členské štáty **prijmú opatrenia potrebné na zabezpečenie toho, aby sudcom a prokurátorom účastným na trestných konaniach a vyšetrovaniach bola poskytnutá všeobecná aj špecializovaná odborná príprava zodpovedajúca cieľom tejto smernice a funkciám zúčastnených zamestnancov a orgánov s cieľom zvýšiť ich informovanosť o potrebách obetí a zaistiť, že sa s obeťami bude zaobchádzať spôsobom zohľadňujúcim traumy a rodové hľadisko a zameraným na dieťa,**



*pričom sa zamedzí sekundárnej viktimizácii.*

### **Pozmeňujúci návrh 110**

#### **Návrh smernice**

#### **Článok 1 – odsek 1 – bod 13 a (nový) – písmeno d (nové)**

Smernica 2012/29/EÚ

Článok 25 – odsek 3

#### *Platný text*

3. S náležitým rešpektovaním nezávislosti právnickej profesie členské štáty **odporúčajú**, aby subjekty zodpovedné za odbornú prípravu právnikov sprístupnili všeobecnú i špecializovanú odbornú prípravu na zvýšenie povedomia právnikov o potrebách obetí.

#### *Pozmeňujúci návrh*

#### **d) Odsek 3 sa nahrádza takto:**

3. S náležitým rešpektovaním nezávislosti právnickej profesie členské štáty **zabezpečia**, aby subjekty zodpovedné za odbornú prípravu právnikov sprístupnili všeobecnú i špecializovanú odbornú prípravu na zvýšenie povedomia právnikov o potrebách obetí **a zaistenie toho, že sa s obeťami bude zaobchádzať spôsobom zohľadňujúcim traumy a rodové hľadisko a zameraným na dieťa, pričom sa zamedzí sekundárnej viktimizácii.**

### **Pozmeňujúci návrh 111**

#### **Návrh smernice**

#### **Článok 1 – odsek 1 – bod 13 a (nový) – písmeno e (nové)**

Smernica 2012/29/EÚ

Článok 25 – odsek 4

#### *Platný text*

4. Členské štáty prostredníctvom svojich verejných služieb alebo poskytovania finančných prostriedkov organizáciám na podporu obetí podporujú iniciatívy umožňujúce, aby subjekty, ktoré poskytujú služby na podporu obetí alebo služby restoratívnej spravodlivosti, absolvovali odbornú prípravu na úrovni, ktorá zodpovedá miere ich kontaktu s obeťami, a dodržiavali profesionálne normy, aby sa zaistilo, že tieto služby sa budú poskytovať nestranne, s rešpektom a

#### *Pozmeňujúci návrh*

#### **e) Odsek 4 sa nahrádza takto:**

4. Členské štáty prostredníctvom svojich verejných služieb alebo poskytovania finančných prostriedkov organizáciám na podporu obetí podporujú iniciatívy umožňujúce, aby subjekty, ktoré poskytujú služby na podporu obetí alebo služby restoratívnej spravodlivosti, absolvovali odbornú prípravu na úrovni, ktorá zodpovedá miere ich kontaktu s obeťami, a dodržiavali profesionálne normy, aby sa zaistilo, že tieto služby sa budú poskytovať nestranne, s rešpektom,

profesionálne.

*nediskriminačne, s ohľadom na diet'a a profesionálne.*

### **Pozmeňujúci návrh 112**

#### **Návrh smernice**

#### **Článok 1 – odsek 1 – bod 13 a (nový) – písmeno f (nové)**

Smernica 2012/29/EÚ

Článok 25 – odsek 5

#### *Platný text*

5. V súlade s príslušnými povinnosťami a povahou a úrovňou kontaktu, ktorý má odborník z praxe s obeťami, **je cieľom odbornej prípravy** umožniť odborníkovi z praxe, aby uznal obeť a zaobchádzal s **nimi** s rešpektom, profesionálne a bez diskriminácie.

#### *Pozmeňujúci návrh*

#### **f) Odsek 5 sa nahrádza takto:**

5. V súlade s príslušnými povinnosťami a povahou a úrovňou kontaktu, ktorý má odborník z praxe s obeťami, **odborná príprava zahŕňa všeobecnú a špecializovanú prípravu a jej cieľom je** umožniť odborníkovi z praxe, aby uznal obeť, **chápal potreby obetí, ako aj vnútroštátne právne predpisy a postupy v súvislosti s právami obetí, predchádzal sekundárnej viktimizácii** a zaobchádzal s **obeťami** s rešpektom, profesionálne a bez diskriminácie.

### **Pozmeňujúci návrh 113**

#### **Návrh smernice**

#### **Článok 1 – odsek 1 – bod 13 a (nový) – písmeno g (nové)**

Smernica 2012/29/EÚ

Článok 25 – odsek 5 a (nový)

#### *Text predložený Komisiou*

### **Pozmeňujúci návrh 114**

#### *Pozmeňujúci návrh*

#### **g) Dopĺňajú sa tieto odseky:**

**5a. Odborná príprava uvedená v odsekoch 1, 2 a 3 zahŕňa osobitné usmernenia o koordinovanej spolupráci medzi viacerými agentúrami v súlade s článkom 26a, ktoré umožňujú komplexné, účinné a primerané sprostredkovanie podpory v rámci rôznych príslušných orgánov.**

**Návrh smernice**

**Článok 1 – odsek 1 – bod 13 a (nový) – písmeno g (nové)**

Smernica 2012/29/EÚ

Článok 25 – odsek 5 b (nový)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**5b.** *Členské štáty podporujú rozvoj interdisciplinárnej odbornej prípravy medzi pracovníkmi rôznych orgánov, ktorí pravdepodobne prídu do kontaktu s obeťami, v prípade potreby v spolupráci s mimovládnyimi organizáciami, a to s cieľom posilniť spoluprácu a koordináciu medzi orgánmi.*

**Pozmeňujúci návrh 115**

**Návrh smernice**

**Článok 1 – odsek 1 – bod 13 a (nový) – písmeno g (nové)**

Smernica 2012/29/EÚ

Článok 25 – odsek 5 c (nový)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**5c.** *Členské štáty podporujú odbornú prípravu pracovníkov príslušných orgánov, ktorí sú v kontakte s obeťami, s cieľom umožniť im reagovať na osobitné potreby obetí počítačovej kriminality vrátane online foriem násillia páchaného na ženách alebo sexuálneho zneužívania detí.*

**Pozmeňujúci návrh 116**

**Návrh smernice**

**Článok 1 – odsek 1 – bod 13 a (nový) – písmeno g (nové)**

Smernica 2012/29/EÚ

Článok 25 – odsek 5 d (nový)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**5d.** *Činnosti odbornej prípravy uvedené v odsekoch 1 až 5 a 8 sa vykonávajú pravidelne. Členské štáty prijímú opatrenia na podporu orgánov a organizácií zodpovedných za vykonávanie*

*takýchto činností odbornej prípravy s cieľom rozvíjať, poskytovať a zabezpečovať absolvovanie takýchto činností odbornej prípravy, ako aj jej kvalitu a dostupnosť na celom území členských štátov.*

**Pozmeňujúci návrh 117**  
**Návrh smernice**  
**Článok 1 – odsek 1 – bod 13 b (nový)**  
Smernica 2012/29/EÚ  
Článok 25 a (nový)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

*(13b) Vkladá sa tento článok:*

*„Článok 25a*

*Zvyšovanie povedomia a informovanie o právach obetí*

*1. Členské štáty zabezpečia, aby sa na vnútroštátnej úrovni uskutočňovali pravidelné kampane na zvyšovanie povedomia s cieľom zaistiť, že obeť si budú vedomé svojich práv podľa tejto smernice. Tieto kampane sa uskutočňujú prostredníctvom rôznych kanálov a zabezpečujú jednotné poskytovanie informácií obetiam na celom území členských štátov.*

*2. Členské štáty vytvoria osobitné webové sídlo, ktoré bude verejnosti poskytovať informácie o oznamovaní trestných činov, právach obetí, dostupných všeobecných a špecializovaných službách na podporu obetí, fungovaní justičného systému, ako aj o príslušných postupoch a procesoch podávania žiadostí. Webové sídlo musí byť vytvorené v jednoduchom jazyku a byť ľahko prístupné aj pre osoby so zdravotným postihnutím. Členské štáty zabezpečia, aby sa obsah informácií oznamovaných obetiam vypracoval v spolupráci s organizáciami občianskej spoločnosti a aby bol obsah konzistentný a pravidelne aktualizovaný s cieľom zaistiť*

*presnosť.*

**3. Členské štáty zabezpečia posilnené opatrenia zamerané na potreby obetí, ktoré čelia väčším prekážkam v komunikácii, okrem iného vrátane obetí s trvalým pobytom v inom členskom štáte, ako je štát, v ktorom bol trestný čin spáchaný, obetí so zdravotným postihnutím a detských obetí.**

**4. Členské štáty zabezpečia, aby sa zaviedli opatrenia na zvýšenie informovanosti obetí o tom, kde získať pomoc a uplatňovať svoje práva, a to aj prostredníctvom mechanizmov označovania podporujúcich jednoduchú a rýchlu identifikáciu miest, kde obeť môžu získať pomoc, alebo verejných registrov akreditovaných podporných organizácií.“**

## **Pozmeňujúci návrh 118**

**Návrh smernice**

**Článok 1 – odsek 1 – bod 14**

Smernica 2012/29/EÚ

Článok 26a – názov

*Text predložený Komisiou*

Protokoly na **základe** vnútroštátnej koordinácie a spolupráce

*Pozmeňujúci návrh*

Protokoly na **účely** vnútroštátnej koordinácie a spolupráce

## **Pozmeňujúci návrh 119**

**Návrh smernice**

**Článok 1 – odsek 1 – bod 14**

Smernica 2012/29/EÚ

Článok 26a – odsek 1 – úvodná časť

*Text predložený Komisiou*

1. Členské štáty vypracujú a zavedú osobitné protokoly, ktorými sa riadi organizácia služieb a činnosti príslušných orgánov a iných osôb, ktoré prichádzajú do kontaktu s obeťami, podľa tejto smernice.

*Pozmeňujúci návrh*

1. Členské štáty vypracujú a zavedú osobitné protokoly, ktorými sa riadi **účinná a konzistentná** organizácia služieb a činnosti príslušných orgánov, **služieb na podporu obetí, orgánov a inštitúcií**

Protokoly sa vypracujú v koordinácii a spolupráci medzi orgánmi presadzovania práva, prokuratúrou, sudcami, orgánmi zaistenia a zadržania, službami restoratívnej spravodlivosti a službami na podporu obetí. Cieľom osobitných protokolov je zabezpečiť minimálne to, aby:

**zaoberajúcich sa obeťami trestných činov** a iných osôb, ktoré prichádzajú do kontaktu s obeťami, podľa tejto smernice. Protokoly sa vypracujú v koordinácii a spolupráci medzi orgánmi presadzovania práva, prokuratúrou, sudcami, orgánmi zaistenia a zadržania, službami restoratívnej spravodlivosti a službami na podporu obetí **a po konzultácii s organizáciami občianskej spoločnosti a príslušnými profesijnými organizáciami**. Cieľom osobitných protokolov je zabezpečiť minimálne to, aby:

### Pozmeňujúci návrh 120

#### Návrh smernice

#### Článok 1 – odsek 1 – bod 14

Smernica 2012/29/EÚ

Článok 26a – odsek 1 – písmeno b

#### *Text predložený Komisiou*

b) obeť, ktoré sú zaistené a zadržané okrem iného v ústavoch na výkon trestu odňatia slobody, ústavoch na výkon väzby a celách policajného zaistenia pre podozrivé a obvinené osoby, **ako aj v osobitných zariadeniach určených na zaistenie žiadateľov o medzinárodnú ochranu a zariadeniach určených na zaistenie pred vyhostením alebo v iných zariadeniach vrátane pobytových táborov**, v ktorých sú umiestnení žiadatelia o medzinárodnú ochranu **a osoby, ktorým sa poskytnú medzinárodná ochrana:**

#### *Pozmeňujúci návrh*

b) obeť, ktoré sú zaistené a zadržané okrem iného v ústavoch na výkon trestu odňatia slobody, ústavoch na výkon väzby a celách policajného zaistenia pre podozrivé a obvinené osoby, osobitných zariadeniach určených na zaistenie, v ktorých sú umiestnení **neregulárni migranti alebo** žiadatelia o medzinárodnú ochranu.

### Pozmeňujúci návrh 121

#### Návrh smernice

#### Článok 1 – odsek 1 – bod 14

Smernica 2012/29/EÚ

Článok 26a – odsek 1 – písmeno b a (nové)

*ba) obeť v ubytovacích zariadeniach, z ktorých nemôžu slobodne odísť, ako sú prijímacie alebo ubytovacie zariadenia, kde sú umiestnení neregulárni migranti alebo žiadatelia o medzinárodnú ochranu a osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, ako aj špecializované ubytovanie pre osoby so zdravotným postihnutím, deti a staršie osoby vrátane inštitúcií duševného zdravia a sociálnej starostlivosti, sirotincov a domovov dôchodcov a akejkoľvek inej formy verejného alebo súkromného väzenského zariadenia pod kontrolou akéhokoľvek súdneho, správneho alebo iného verejného orgánu alebo súkromnej inštitúcie, z ktorých obeť nemôže slobodne odísť.*

## Pozmeňujúci návrh 122

### Návrh smernice

#### Článok 1 – odsek 1 – bod 14

Smernica 2012/29/EÚ

Článok 26a – odsek 1 – písmeno c

*Text predložený Komisiou*

c) individuálne posúdenie potrieb obetí v oblasti podpory a ochrany podľa článku 22 a poskytovanie služieb podpory pre obeť s osobitnými potrebami prihliadalo na individuálne potreby obetí v rôznych fázach trestného konania.

*Pozmeňujúci návrh*

c) individuálne posúdenie potrieb obetí v oblasti podpory a ochrany podľa článku 22 a poskytovanie služieb podpory pre obeť s osobitnými potrebami prihliadalo na individuálne potreby obetí v rôznych fázach trestného konania **aj prostredníctvom účinnej koordinácie a spolupráce medzi príslušnými orgánmi a všeobecnými a špecializovanými službami na podporu obetí počas tohto konania, a to aj pomocou jasných protokolov sprostredkovania.**

## Pozmeňujúci návrh 123

**Návrh smernice**

**Článok 1 – odsek 1 – bod 14**

Smernica 2012/29/EÚ

Článok 26a – odsek 1 – písmeno c a (nové)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

*ca) príslušné orgány, ktoré pravdepodobne prídu do kontaktu s obet'ami, boli cielene a pravidelne školené, aby sa zabezpečila identifikácia obetí a poskytla sa im primeraná podpora a ochrana v súlade s článkom 25.*

**Pozmeňujúci návrh 124**

**Návrh smernice**

**Článok 1 – odsek 1 – bod 14**

Smernica 2012/29/EÚ

Článok 26a – odsek 3

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

3. Členské štáty prijímú potrebné legislatívne opatrenia, ktoré umožnia zhromažďovať a zdieľať informácie, vrátane informácií obsahujúcich osobné údaje obetí, medzi príslušnými orgánmi a službami na podporu obetí, aby sa tak zabezpečil prístup k informáciám a primeraná podpora a ochrana jednotlivých obetí.

3. Členské štáty prijímú potrebné legislatívne opatrenia, ktoré umožnia zhromažďovať a zdieľať informácie **v súlade s nariadením (EÚ) 2016/679**, vrátane informácií obsahujúcich osobné údaje obetí, medzi príslušnými orgánmi a službami na podporu obetí, aby sa tak zabezpečil prístup k informáciám a primeraná podpora a ochrana jednotlivých obetí.

**Pozmeňujúci návrh 125**

**Návrh smernice**

**Článok 1 – odsek 1 – bod 14**

Smernica 2012/29/EÚ

Článok 26b – odsek 1

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

1. Členské štáty zabezpečia, aby obeť trestných činov mohli svoje práva stanovené v článku 3a, článku 4 ods. 1,

1. Členské štáty zabezpečia, aby obeť trestných činov mohli svoje práva stanovené v článku 3a, článku 4 ods. 1,



článku 5 ods. 1, článku 5a, článku 6 ods. 1, 2, 4, 5 a 6 a článku 10b uplatňovať elektronickými prostriedkami komunikácie.

článku 5 ods. 1 **a 3**, článku 5a, článku 6 ods. 1, 2, 4, 5 a 6 a článku 10b uplatňovať elektronickými prostriedkami komunikácie.

## **Pozmeňujúci návrh 126**

### **Návrh smernice**

#### **Článok 1 – odsek 1 – bod 14**

Smernica 2012/29/EÚ

Článok 26 c – odsek 2 – pododsek 2

#### *Text predložený Komisiou*

Členské štáty zabezpečia, aby boli obetiam so zdravotným postihnutím na požiadanie poskytnuté primerané úpravy.

#### *Pozmeňujúci návrh*

Členské štáty zabezpečia, aby boli obetiam so zdravotným postihnutím na požiadanie poskytnuté primerané úpravy, **ako aj procesné úpravy**.

## **Pozmeňujúci návrh 127**

### **Návrh smernice**

#### **Článok 1 – odsek 1 – bod 15**

Smernica 2012/29/EÚ

Článok 27a – odsek 1 – písmeno f a (nové)

#### *Text predložený Komisiou*

#### *Pozmeňujúci návrh*

***fa) použitím príkazov brániacich kontaktu a obmedzujúcich kontakt a ochranných príkazov s cieľom zabezpečiť ochranu obetí, ako sa uvádza v článku 23 tejto smernice, nebola dotknutá povinnosť členských štátov zaistiť fyzickú integritu obetí násilia na ženách a domáceho násilia a od nich závislých osôb podľa článku 21 smernice (EÚ) .../... [o boji proti násiliu na ženách a domácemu násiliu].***

## **Pozmeňujúci návrh 128**

### **Návrh smernice**

#### **Článok 1 – odsek 1 – bod 15**

Smernica 2012/29/EÚ

Článok 27a – písmeno f b (nové)

*fb) povinnosťou prijať opatrenia podľa článku 25 tejto smernice nebola dotknutá povinnosť členských štátov prijať ciele opatrenia podľa článku 37 smernice (EÚ) .../... [o boji proti násiliu na ženách a domácejmu násiliu].“*

## Pozmeňujúci návrh 129

### Návrh smernice

#### Článok 1 – odsek 1 – bod 16

Smernica 2012/29/EÚ

Článok 28 – odsek 1

*Text predložený Komisiou*

1. Každý členský štát prijme potrebné opatrenia na vytvorenie systému pre zber údajov a tvorbu a šírenie štatistík o obetiach trestných činov. Do štatistík sú zahrnuté údaje, ktoré sú relevantné z hľadiska uplatňovania vnútroštátnych postupov vzťahujúcich sa na obeť trestných činov, pričom zahŕňajú aspoň počet a druh oznámených trestných činov a počet, vek, *a* pohlavie obetí a druh trestného činu. Zahŕňajú aj informácie o tom, ako si obeť uplatňujú práva stanovené v tejto smernici.

*Pozmeňujúci návrh*

1. Každý členský štát prijme potrebné opatrenia na vytvorenie systému pre zber údajov a tvorbu a šírenie štatistík o obetiach trestných činov. Do štatistík sú zahrnuté údaje, ktoré sú relevantné z hľadiska uplatňovania vnútroštátnych postupov vzťahujúcich sa na obeť trestných činov, pričom zahŕňajú aspoň počet a druh oznámených trestných činov a počet, vek, pohlavie, *rod, prípadne zdravotné postihnutie* obetí a druh trestného činu *a povahu vzťahu medzi obet'ou a páchatel'om*. Zahŕňajú aj informácie o tom, ako si obeť uplatňujú práva stanovené v tejto smernici *a či sa stali obet'ami trestného činu v dôsledku zaujatosti alebo s diskriminačným úmyslom v zmysle článku 22. Tieto štatistiky umožnia vypracovanie kvalitatívnej analýzy, a to aj pokiaľ ide o zostávajúce prekážky pri oznamovaní trestných činov a prístupe k právam obetí.*

## Pozmeňujúci návrh 130

### Návrh smernice

#### Článok 1 – odsek 1 – bod 16

*Text predložený Komisiou*

2. Členské štáty zbierajú štatistické údaje uvedené v tomto článku na základe spoločnej dezagregácie vypracovanej v spolupráci s Komisiou (Eurostatom). Tieto údaje zasielajú Komisii (Eurostatu) každé tri roky. Zasielané údaje nesmú obsahovať osobné údaje.

*Pozmeňujúci návrh*

2. Členské štáty zbierajú štatistické údaje uvedené v tomto článku na základe spoločnej dezagregácie vypracovanej v spolupráci s Komisiou (Eurostatom **a koordinátorom pre práva obetí**) a **odborníkmi v oblasti práv obetí**. Tieto údaje zasielajú Komisii (Eurostatu) každé tri roky. **Členské štáty musia mať synchronizovaný harmonogram podávania správ, aby sa zabezpečila porovnateľnosť údajov**. Zasielané údaje nesmú obsahovať osobné údaje.

**Pozmeňujúci návrh 131**

**Návrh smernice**

**Článok 1 – odsek 1 – bod 16**

Smernica 2012/29/EÚ  
Článok 28 – odsek 3

*Text predložený Komisiou*

3. Agentúra Európskej únie pre základné práva poskytuje členským štátom a Komisii podporu pri zbere údajov a tvorbe a šírení štatistík o obetiach trestných činov a pri podávaní správ o tom, ako si obeť uplatňovali svoje práva stanovené v tejto smernici.

*Pozmeňujúci návrh*

3. Agentúra Európskej únie pre základné práva poskytuje členským štátom a Komisii podporu pri zbere údajov a tvorbe a šírení **a kvalitatívnej analýze** štatistík o obetiach trestných činov a pri podávaní správ o tom, ako si obeť uplatňovali svoje práva stanovené v tejto smernici.

**Pozmeňujúci návrh 132**

**Návrh smernice**

**Článok 1 – odsek 1 – bod 16**

Smernica 2012/29/EÚ  
Článok 28 – odsek 5

*Text predložený Komisiou*

5. Členské štáty sprístupnia

*Pozmeňujúci návrh*

5. Členské štáty sprístupnia

zozbierané štatistické údaje verejnosti.  
Štatistiky nesmú obsahovať osobné údaje.

zozbierané štatistické údaje verejnosti  
*ľahko dostupným spôsobom. V súlade s  
nariadením (EÚ) 2016/679* štatistiky  
nesmú obsahovať osobné údaje.

### **Pozmeňujúci návrh 133**

**Návrh smernice**

**Článok 1 – odsek 1 – bod 16 a (nový)**

Smernica 2012/29/EÚ

Článok 28 a (nový)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**(16a) Vkladajú sa tieto články:**

#### **Článok 28a**

***Koordinácia stratégie EÚ v oblasti práv  
obetí***

***1. S cieľom zabezpečiť  
konzistentnosť a účinnosť opatrení v  
súvislosti s politikou v oblasti práv obetí  
členské štáty podporujú koordinátora pre  
práva obetí ustanoveného Komisiou pri  
plnení jeho úloh.***

***2. Koordinátor pre práva obetí  
zabezpečuje predovšetkým hladké  
fungovanie platformy pre práva obetí a  
vykonávanie stratégie EÚ v oblasti práv  
obetí a tejto smernice a synchronizuje  
opatrenia ostatných zainteresovaných  
strán na úrovni Únie, ktoré súvisia s  
právmi obetí, najmä ak je to relevantné z  
hľadiska uplatňovania tejto smernice.***

### **Pozmeňujúci návrh 134**

**Návrh smernice**

**Článok 1 – odsek 1 – bod 16 a (nový)**

Smernica 2012/29/EÚ

Článok 28 b (nový)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

#### **Článok 28b**

## *Zdroje*

*Členské štáty zabezpečia primerané a stabilné ľudské, technické a finančné zdroje na úplné a včasné vykonávanie tejto smernice, a to aj pre podporné služby verejných a mimovládnych organizácií.*

## **Pozmeňujúci návrh 135**

### **Návrh smernice**

#### **Článok 1 – odsek 1 – bod 17**

Smernica 2012/29/EÚ

Článok 29 – odsek 1

#### *Text predložený Komisiou*

Komisia do [šiestich rokov od prijatia] predloží Európskemu parlamentu a Rade správu o uplatňovaní tejto smernice. V správe sa posúdi, v akom rozsahu prijali členské štáty opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou vrátane ich technickej realizácie.

#### *Pozmeňujúci návrh*

Komisia do [šiestich rokov od prijatia tejto smernice] predloží Európskemu parlamentu a Rade správu o uplatňovaní tejto smernice. V správe sa posúdi, v akom rozsahu prijali členské štáty opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou vrátane ich technickej realizácie. ***Komisia v uvedenej správe zohľadní zistenia Agentúry Európskej únie pre základné práva a Eurostatu.***

**PRÍLOHA: ZOZNAM SUBJEKTOV ALEBO OSÔB, KTORÉ SPRAVODAJCOM  
POSKYTLI INFORMÁCIE**

V súlade s článkom 8 prílohy I k rokovaciemu poriadku spravodajcovia vyhlasujú, že počas prípravy správy až do jej prijatia vo výbore im poskytli informácie tieto subjekty alebo osoby:

<b>Subjekt a/alebo osoba</b>
Victim Support Europe
European Union Agency for Fundamental Rights
European Women's Lobby
Women against Violence Europe (WAVE)
Asociación Víctimas Terrorismo
European Disability Forum
Platform for International Cooperation on Undocumented Migrants (PICUM)
End FGM European Network
Organisation Intersex International Europe (OII)
ILGA Europe
International Planned Parenthood Federation (IPPF)
European Forum for Restorative Justice
Hope and Homes for Children

Uvedený zoznam bol vypracovaný vo výlučnej zodpovednosti spravodajcov.

## POSTUP GESTORSKÉHO VÝBORU

<b>Názov</b>	Zmena smernice 2012/29/EÚ, ktorou sa stanovujú minimálne normy v oblasti práv, podpory a ochrany obetí trestných činov a ktorou sa nahrádza rámcové rozhodnutie Rady 2001/220/SVV	
<b>Referenčné čísla</b>	COM(2023)0424 – C9-0303/2023 – 2023/0250(COD)	
<b>Dátum predloženia EP</b>	12.7.2023	
<b>Gestorské výbory</b> dátum oznámenia na schôdzi	LIBE 11.9.2023	FEMM 11.9.2023
<b>Výbor požiadaný o stanovisko</b> dátum oznámenia na schôdzi	JURI 11.9.2023	
<b>Bez predloženia stanoviska</b> dátum rozhodnutia	JURI 18.9.2023	
<b>Spravodajcovia</b> dátum vymenovania	Javier Zarzalejos 20.9.2023	María Soraya Rodríguez Ramos 20.9.2023
<b>Článok 58 – Postup spoločných výborov</b> dátum oznámenia na schôdzi	5.10.2023	
<b>Prerokovanie vo výbore</b>	29.11.2023	24.1.2024
<b>Dátum prijatia</b>	14.3.2024	
<b>Výsledok záverečného hlasovania</b>	+ : 70 - : 1 0 : 11	
<b>Poslanci prítomní na záverečnom hlasovaní</b>	Magdalena Adamowicz, Abir Al-Sahlani, Katarina Barley, Pietro Bartolo, Robert Biedroń, Theresa Bielowski, Vladimír Bilčík, Malin Björk, Vilija Blinkevičiūtė, Karolin Braunsberger-Reinhold, Patrick Breyer, Saskia Bricmont, Joachim Stanisław Brudziński, Annika Bruna, Damien Carême, Maria da Graça Carvalho, Patricia Chagnon, Gwendoline Delbos-Corfield, Anna Júlia Donáth, Lena Düpont, Cornelia Ernst, Rosa Estaràs Ferragut, Laura Ferrara, Nicolaus Fest, Frances Fitzgerald, Lina Gálvez Muñoz, Jean-Paul Garraud, Sylvie Guillaume, Sophia in 't Veld, Marina Kaljurand, Fabienne Keller, Łukasz Kohut, Moritz Körner, Guy Lavocat, Jeroen Lenaers, Juan Fernando López Aguilar, Elżbieta Katarzyna Łukacijewska, Lukas Mandl, Radka Maxová, Karen Melchior, Nadine Morano, Javier Moreno Sánchez, Andżelika Anna Możdżanowska, Johan Nissinen, Maria Noichl, Maite Pagazaurtundúa, Sirpa Pietikäinen, Evelyn Regner, Eugenia Rodríguez Palop, María Soraya Rodríguez Ramos, Maria Veronica Rossi, Isabel Santos, Christine Schneider, Sylwia Spurek, Tineke Strik, Tomas Tobé, Jana Toom, Milan Uhrík, Jadwiga Wiśniewska, Elena Yoncheva, Javier Zarzalejos	
<b>Náhradníci prítomní na záverečnom hlasovaní</b>	Barry Andrews, Susanna Ceccardi, Thijs Reuten, Aušra Seibutytė, Vera Tax, Irène Tolleret, Dragoş Tudorache, Axel Voss, Maria Walsh, Juan Ignacio Zoido Álvarez	

<b>Náhradníci (čl. 209 ods. 7) prítomní na záverečnom hlasovaní</b>	Pablo Arias Echeverría, Ana Collado Jiménez, Pär Holmgren, Katrin Langensiepen, Erik Marquardt, Gabriel Mato, Jozef Mihál, Francisco José Millán Mon, Jutta Paulus, Achille Variati, Michal Wiezik
<b>Dátum predloženia</b>	25.3.2024



## ZÁVEREČNÉ HLASOVANIE PODĽA MIEN V GESTORSKOM VÝBORE

70	+
NI	Laura Ferrara
PPE	Magdalena Adamowicz, Pablo Arias Echeverría, Vladimír Bilčík, Karolin Braunsberger-Reinhold, Maria da Graça Carvalho, Ana Collado Jiménez, Lena Düpont, Rosa Estaràs Ferragut, Frances Fitzgerald, Jeroen Lenaers, Elżbieta Katarzyna Łukacijewska, Lukas Mandl, Gabriel Mato, Francisco José Millán Mon, Sirpa Pietikäinen, Christine Schneider, Aušra Seibutyte, Tomas Tobé, Axel Voss, Maria Walsh, Javier Zarzalejos, Juan Ignacio Zoido Álvarez
Renew	Abir Al-Sahlani, Barry Andrews, Anna Júlia Donáth, Sophia in 't Veld, Fabienne Keller, Moritz Körner, Guy Lavocat, Karen Melchior, Jozef Mihál, Maite Pagazaurtundúa, María Soraya Rodríguez Ramos, Irène Tolleret, Jana Toom, Dragoş Tudorache, Michal Wiezik
S&D	Katarina Barley, Pietro Bartolo, Robert Biedroń, Theresa Bielowski, Vilija Blinkevičiūtė, Lina Gálvez Muñoz, Sylvie Guillaume, Marina Kaljurand, Łukasz Kohut, Juan Fernando López Aguilar, Radka Maxová, Javier Moreno Sánchez, Maria Noichl, Evelyn Regner, Thijs Reuten, Isabel Santos, Vera Tax, Achille Variati, Elena Yoncheva
The Left	Malin Björk, Cornelia Ernst, Eugenia Rodríguez Palop
Verts/ALE	Patrick Breyer, Saskia Bricmont, Damien Carême, Gwendoline Delbos-Corfield, Pär Holmgren, Katrin Langensiepen, Erik Marquardt, Jutta Paulus, Sylwia Spurek, Tineke Strik

1	-
NI	Milan Uhrík

11	0
ECR	Joachim Stanisław Brudziński, Andželika Anna Mozdżanowska, Johan Nissinen, Jadwiga Wiśniewska
ID	Annika Bruna, Susanna Ceccardi, Patricia Chagnon, Nicolaus Fest, Jean-Paul Garraud, Maria Veronica Rossi
PPE	Nadine Morano

Vysvetlenie použitých znakov:

+ : za

- : proti

0 : zdržali sa hlasovania